

✻ Juan Horaleda y Esteban ✻

---

MIS  
VIAJES



SEGUNDA PARTE

---

ESPAÑA, FRANCIA, ITALIA Y SUIZA



TOLEDO  
IMPRESA DE LARA  
1897

# **MIS VIAJES**

=====

**Es propiedad..**

=====

✻ Juan Moraleda y Esteban ✻

---

MIS  
VIAJES



SEGUNDA PARTE

---

ESPAÑA, FRANCIA, ITALIA Y SUIZA



TOLEDO  
IMPRESA DE LARA  
1897





## Al lector.

*Cumplo lo ofrecido en la Primera parte de MIS VIAJES, es decir, proporcionar al lector, en pocas páginas, noticias de cuantos monumentos hasta el presente he logrado admirar y de cuantas tradiciones he llegado á saber relativas á los lugares que he visitado.*

*Sufriendo incomodidades sin cuento, ocasionadas con el trato de hosteleros, cicerones, mozos de cuerda y de*

*estación, patronas de casas de huéspedes, etc., he tomado los apuntes adjuntos que, con los futuros, Dios mediante, formarán pequeña GUÍA HISTÓRICO-ARTÍSTICA que puedan utilizar los aficionados á hacer viajes.*





## MIS VIAJES

---

**1891** (1)

**Consuegra.**—Población de la época romana, que conserva restos del castillo de Trajano, del circo, de los acueductos y una puerta de la antigua muralla.

Tiene honrosa historia y es patria del pintor del Escorial Miguel Barroso y del P. Juan Andrés Moraleda, Catedrático de la Universidad de Alcalá.

El arroyo *Amarquillo*, desbordándose, la destruyó en gran parte el día 11 de

---

(1) Todos los viajes los realicé partiendo de Toledo.

Septiembre de 1891, y tres años después fué reconstruida.

Véanse, para conocer su historia, el *Diccionario geográfico y estadístico, ó sea Descripción de los lugares del Arzobispado de Toledo*, mandado hacer en 1782 por el Sr. Cardenal Lorenzana y que se conserva en la Biblioteca provincial de Toledo, aun inédito; las *Relaciones Topográficas de los Pueblos de España*, hechas en tiempos de D. Felipe II, más los *Diccionarios geográficos é históricos nacionales*.

**Mora** (Toledo).—Conserva su castillo el torreón por que se fugara el Duque Valentín, hijo de Alejandro VI, dando previamente muerte al Alcaide.

**Orgaz**.—Refrán popular «Hombres los de Sonseca, tíos los de Mora, señores los de Orgaz.»

**Mascaraque**.—Su castillo árabe fué transformado en morada de Juan de Padilla y su familia.

---

(1) Refrán injusto en lo que á los vecinos de Mora se refiere.

## 1892

**Valencia.**—Visité sus monumentos, en la primera parte mencionados, y la imagen del *Salvador* en su ermita.

TRADICIÓN: Refiérese en Valencia que el santo y milagroso crucifijo del *Salvador* vino por las aguas del Mediterráneo desde *Beyrut*, puerto de Palestina, en donde fué arrojado por los judíos; y viéndole los valencianos surcar las aguas del Guadalquivar en contra de la corriente, le sacaron á tierra, le llevaron á la morada del Cid, Rodrigo Díaz de Vivar, quien ordenó que fuera conducido á un templo. Al siguiente día el crucifijo amaneció en el retablo de la ermita en que aun se venera, no en el templo en que fuera depositado.

Al regresar á Toledo cruzando la *Mancha*—voz que significa tierra seca—oí el refrán siguiente: «El manchego, fraile, ladrón ó arriero». Este adagio le desvir-

túa el cantar publicado en la *Primera parte* de MIS VIAJES, y que dice así: «Aunque soy de la Mancha, etc.», por más que se hayan dado casos.

**Madrid.**—Asistimos toda la familia á las fiestas del *IV Centenario del Descubrimiento de América*.

**Sonseca.**—Pueblo de la provincia de Toledo.

Hice este viaje para hacer el *calco* de una piedra ó *ara romana* de importancia histórico-geográfica.

Dice así:

BANDV
E.IT.VIC
IESI.EX
VOTO.TI
OMACe.POS

El erudito P. Fita tradujo la inscripción como sigue, en el *Boletín* de la Real Academia de la Historia, de Julio-Septiembre de 1892: *A Bandua Itóbrico Vi-ciense, Tiómace le puso este exvoto.*

**Cuevas de Olihuelas ó de Higarres.**—Nominadas *Carrera de caballo*, la *Cocinilla* y la *Cantera vieja*.

Se dice que sirvieron de *canteras* para extraer piedra el siglo XIV. Son dignas de visitarse; en carruaje se llega desde Toledo en hora y media. (1)

## 1893

**Minas de Layos.**—Las explota una empresa extranjera, á la que las tiene arrendadas la Sociedad toledana *La Feliz*, y se extrae de ellas *galena argentifera*.

Pueden visitarse, yendo en carruaje

---

(1) Basado sólo en conocimientos adquiridos con la lectura de obras *poco descriptivas*, aventuré la idea de que estas *cuevas* pudieran haber sido *catacumbas*. Así lo consigné en una memoria que publicó la Real Academia de la Historia en su *Boletín*, en Febrero de 1894.

Habiendo visitado meses después las *catacumbas* de Roma y Nápoles, deduzco que las *Cuevas de Olihuelas*—que carecen de *lúculos* ó *nichos*, tienen abiertas sus galerías en forma francamente geométrica y no común en aquel género de subterráneos—no han debido ser utilizadas como *catacumbas cristianas*.

desde Toledo, en sólo dos horas y media.

**Ermita de Nuestra Señora de la Oliva.**--Próxima á Almonacid de Toledo, á cuyo pueblo se va en ferrocarril.

En este templo se ven aún manchas de sangre de españoles en él asesinados y de heridos allí depositados durante la acción de *Almonacid*, verificada en las cercanías de la ermita en 1809.

En el huerto de la ermita existe una oliva con las hojas vueltas del revés, en la cual se apareció la *Virgen de la Oliva*, entre los siglos XII y XIV, según la tradición, al pastor Celidonio.

Los milagros de la imagen citada pueden leerse en el libro *La Virgen de la Oliva: discurso histórico* del R. P. Fray Miguel Pérez, 1717.

Dícese que la pequeña imagen tiene al pie una inscripción gótica: no la he visto.

El *Castillo de Almonacid* le destruyó el Rey Pedro I y le restauró el Arzobispo de Toledo D. Pedro Tenorio.

**Alicante.**—*Colonia romana.* Su Colegiata conserva la *Virgen del Remedio*, patrona de la población; el *viril*, de plata dorada y pedrería; algunos sencillos relicarios, y estatuas de plata de San Nicolás, San Roque y otra.

Es notable el *museo* que el Sr. Marqués del Bosc posee, compuesto de antigüedades romanas, cerámica de *reflejos metálicos*, numismática, tapices (signos del zodiaco) y otros mil objetos.

**Santa Faz.**—Aldea próxima á Alicante. En el monasterio de religiosas de Santa Verónica, existente en esta aldea, se guarda un lienzo con la *Santa Faz del Salvador*, que dicen es uno de los de la Verónica.

El camarín en que aquél se venera, encerrado en hermoso relicario, le cubren lienzos referentes á la traslación del mismo.

El *Romancero de la Santa Faz*, de don M. Mingot, contiene la historia de esta reliquia.

Según el citado libro, fué el lienzo enviado á Venecia el siglo XV—1478— por el Pontífice, que era veneciano, con el fin de que librara su ciudad de la peste.

Envióle desde Roma, donde se conservaba desde que los naturales de Chipre le trajeran para evitar que fuera presa de los turcos.

Cedió la peste en Venecia por la presencia del *Santo Lienzo*, y devuelto á Roma, el Cardenal encargado de transportarle rogó á quien podía concedérselo que referida reliquia fuera donada á su protegido Pedro de Mena, clérigo alicantino, quien la trajo á la península.

Guardóle Mena en el fondo de un arcón en su morada de San Juan de Alicante, donde vino de cura, y hasta la tercera vez la vió extendida y sobre toda ropa que el arcón encerraba.

Resolvióse á dar culto á este santo lienzo y le llevó á la iglesia, á la sazón que dos religiosos franciscanos predicaban la Cuaresma.

Sacóse en procesión de rogativa el lienzo desplegado, y el pueblo vió brotar una lágrima del mismo. D. Guillén Pascual quiso tocar la lágrima y su dedo quedó forrado de plata; esto hizo que su apellido fuera de entonces en adelante *Pascual de la Verónica*.

Desde el año 1489, en que definitivamente se halla bajo la custodia de Alicante y al inmediato cuidado de las religiosas de Santa Faz, ha obrado numerosos portentos; así, que los alicantinos en 1889, han celebrado el centenario de la preciada reliquia, acuñando medallas conmemorativas, haciendo unas fiestas solemnes y costosas, y un frontal-bandera bordado por las señoras de la capital que debe admirarse en el camarín referido. (1)

Próximos á *Santa Faz* se hallan los *Jardines* del Sr. Marqués de Benalúa y del sueco Hugo Prik.

En uno y otro admiramos la llanura

---

(1) Dichas medallas las expenden las religiosas.

del mar que desde ellos se divisa, por estar en la misma costa entre poéticos cerros y llanos.

La variedad de plantas y flores europeas y americanas que en estos jardines existen; los artísticos cenadores; casas rústicas; palacios entre añosos árboles; plantas medicinales; túneles de hierro y caña, recubiertos de jazmín; salones cuyas tapias almenadas son de ciprés, en las que se ostenta, hecho á tijera, el escudo heráldico del Marqués y las iniciales del potentado sueco; las monumentales fuentes; las estatuas que en la periferia de los indicados salones hay distribuídas; los cómodos bancos campestres; las rotondas llenas de naranjos, limoneros y granados; los animales diversos acuáticos y terrestres que por allí discurren libremente; el aroma que se respira; todo contribuye á formar de aquellos jardines particulares pequeños parques que recuerdan los de los palacios orientales y africanos, conocidos por descripciones de viajeros.

También en San Juan de Alicante, pueblo próximo á Santa Faz, son dignos de visitarse los jardines del Sr. Marqués de Pinohermoso y de D. Ramón Campos.

**Busot.**—Los *Baños antireumáticos de Busot* se hallan en terreno accidentado y hermoso. Debe visitarse la *gruta* próxima á ellos, denominada de los *Canalones*, que parece un templo ojival.

Otras más reducidas existen nomnadas de *Brañas* y de *Peñarrolla*.

De la primera, ó sea de la de los *Canalones*, sita bajo el *cerro Cabeza de oro* ó del *Hombre*, se refiere una *leyenda*.

Un árabe rico se enamoró de una cristiana que viajaba para unirse á su esposo, cuando los islamitas dominaban nuestra península.

La cristiana reusó los amores del árabe, y éste la encerró en la *gruta* citada, cubriendo su ingreso con una enorme roca.

Sabedor de lo ocurrido el esposo de la cristiana cautiva, vino á la puerta de

la *gruta*, y tocando con su espada, que tenía forma de cruz, la piedra que obstruía el paso, la partió, quedando libre la entrada á la monumental *caverna* elíptica.

Un trozo de dicha piedra mató al árabe dueño de aquellos terrenos.

Desde entonces lleva el cerro su nombre.

**Villamejor.**—Dehesa próxima á la estación de Castillejo, no muy distante de Toledo. Fué edificada por Carlos III para albergar búfalos.

Antes perteneció al *Real Patrimonio*; hoy es propiedad del Señor Conde de Muguero.

**Cabañas de la Sagra.**—Conserva mosaicos en colores de pavimentos de época romana.

**Illescas.**--Tiene templo gótico, torre árabe cuadrada de varios cuerpos, adornada de bellas labores, y curiosa casa en que se hospedara Francisco I en la calle Mayor, según dicen.

Cuéntase que en *Illescas* se celebró

concilio en 1379, y que allí también celebró varios consejos Enrique II, para deliberar si debía ó no poner cerco á Toledo.

La patrona es *Nuestra Señora de la Caridad*, venerada en remotos tiempos en Toledo, y mandada trasladar á esta villa por el Cardenal Cisneros.

Un canto popular refiere las imágenes veneradas en distintos puntos; dice así:

«La del Sagrario en Toledo,  
La del Socorro en Orgaz,  
La Caridad en Illescas,  
La Blanca en el Castañar.»

## 1894

Formando parte de la *Peregrinación Obrera Española á Roma*, realizamos mi hermano Natalio y yo el deseo de venerar la persona del Pontífice.

Yo había besado la mano al Rey Don

Alfonso XII, pero como «*por besar mano de Rey, no me tengo por honrado*» como dice el *Romancero del Cid*, me congratulo de haber podido venerar al *Vicario de Jesucristo en la tierra*.

Para verificarlo adquirimos *billete circular* en la casa de Kook, en Madrid, y tuvimos en cuenta el refrán que dice «*Camino de Roma, ni mula coja ni bolsa floja.*»

A continuación menciono las poblaciones visitadas en este largo *viaje*, por Francia, Italia y Suiza, y lo más notable observado en cada una de ellas respectivamente, comenzando, no por *Madrid*, sino por la población que sigue.

**Zaragoza.**—El templo barroco de *el Pilar*, que cobija la célebre imagen de la Virgen María, decorado con frescos de Velázquez, Goya y Bayeu; las banderas de jornadas gloriosas, pendientes de la *capilla de la Virgen*; las alhajas de la *que no quiere ser francesa*, como dice el cantar; las reliquias de la metrópoli. *La Seo*, tem-

plo gótico, con torre de ladrillo; el *Cristo de la Seo*; la antigua capilla de rico artesonado y estatua en bronce; *Santa Engracia*, en cuya cripta reposan las *Santas Masas* ó los *innumerables mártires de Zaragoza*, muertos el siglo IV; *San Pablo*; *San Nicolás*; *San Gil*; *Santa María Magdalena*; *La Lonja*, del siglo XVI; *San Miguel de los Navarros*, donde reposa el cuerpo de Santa Quiteria; la *Casa de la Infanta*, con patio de estilo plateresco; la *Audiencia*; el *Castillo de la Aljafería*; la *Puerta del Carmen*; la *Plaza del Gran Canal*.

EL CRISTO DE LA SEO de Zaragoza, conocido de todo el orbe, se veneró en el *refectorio* de los canónigos cuando éstos hacían vida común, hasta que secularizados en 1604 la imagen fué trasladada al templo en que se halla.

Una noche, al concurrir á maitines, en 1631, el canónigo D. Martín Funes se acercó á orar ante el Cristo, el cual dijo en clara voz al canónigo: *y vos que me tenéis aquí, ¿qué hacéis por mí?*. Acrecentó

sus oraciones expresado canónigo, y no participó después ni á sus compañeros ni amigos el diálogo sostenido con la imagen.

Después, ya Obispo de Albarracín, escribió la relación del acontecimiento dicho, en su testamento, (que aún se conserva en el archivo arzobispal de Zaragoza) el que no se abrió hasta ocurrida su muerte.

Legó sus bienes para dar culto al milagroso *Santo Cristo de la Seo*, que se dignó hablarle.

El *tabernáculo* en que hoy se halla el *crucifijo*, se erigió en cumplimiento de lo ordenado por el Obispo Funes, cuya estatua se ve frente al altar.

Es por tradición, bien sabida por los aragoneses, la conducta del célebre *Tío Jorge*, quien en unión de su hijo Jinesillo luchó contra los franceses en la guerra de la Independencia.

Entre Zaragoza y Barcelona existen varios pueblos y objetos que citaremos

á continuación por lo curiosos que son unos y otros.

**Sariñena.**—A la salida de esta estación hay un puente de hierro largo y hermoso que cruza la vía: su altura es regular.

**Monzón.**--Puente de hierro también. Castillo en una altura que evoca recuerdos históricos interesantes. Torre octógona achatada en el templo con teja ennegrecida.

**Almacellas.**—Dos cerros próximos á esta estación parecen indicar hallarse ya el viajero en Cataluña, pues simulan imperfectamente enormes *barretinas* á la izquierda de la vía.

**Cervera.**—Hermosos valles en sus cercanías.

**Manresa.**—Al llegar á esta estación, cruzando túneles, se ve la ciudad en una altura á la izquierda. Baña sus piés el Cardoner.

*La cueva de San Ignacio* que allí existe, es muy visitada.

Desde *Manresa* á *Monistrol* recorre el tren hermosos paisajes, dominados por la *montaña de Monserrat*.

**Monserrat.**—El monasterio, en un repliegue de la montaña, vése desde la estación de *Monistrol* y pasada ésta.

Apunto datos de este *monasterio* al término del viaje por el extranjero, en cuya ocasión le hemos visitado.

**Barcelona.**-- Visitamos en la catedral gótica, de regulares dimensiones, el *sepulcro de Santa Eulalia*, la patrona de la ciudad condal, sobre ocho columnas de mármol, con relieves en su derredor. Hállase sito debajo del presbiterio en ancha cripta que ya cité en la *primera parte* de mis apuntes de *viajes*.

Al lado de la *sacristía*, ó sea al costado de la Epístola, vimos detenidamente las arcas que contienen las cenizas de Don Raimundo Berenguer y las de su esposa. Ambos son sencillos cajones largos de madera pintados en colores.

No olvidaremos la antigua *Casa de*

*Real Audiencia*, con característico patio y ventanas, ó arcos de galería mejor dicho; el *Castillo de Aguas del Parque*, reformado en 1882; el *Aquarium* pequeño pero vistoso por la variedad de peces en él depositados; la *Gruta* del mismo, de efecto sorprendente, pues simula una cueva natural, en que hay estalactitas, bóvedas, columnas y otros bellos detalles; el *arco*, inaugurado por SS. MM. al verificarse la primera *Exposición Universal de España y sus colonias*; las estatuas de Prim y de otras celebridades; la ingeniosa fuente de mármol del Parque, en que hay unos niños bañándose; (el *ascensor* de la columna del monumento de Colón, en cuya cúspide se goza de gran vista de mar y de tierra, no sin sufrir amago del *vértigo de las alturas*) la *Gran vía*: las *iglesias de Santa María del Mar*—cada día más hermosa con sus atrevidas columnas filiformes;—la de *Santa María de los Reyes*, vulgo *del Pino*, por haberse aparecido en uno de éstos; la *Cripta de la Santa Fami-*

lia, de estilo ojival, bonita y severa; la en que se venera la antigua y milagrosa imagen de *Nuestra Señora de las Mercedes*, morena y de proporciones no exageradas.

También visitamos la Universidad, el castillo y el puerto, todos dignos de admirarse, así como los cementerios.

Entre las *alhajas* que guarda Barcelona, se cuentan la *custodia*, de oro macizo cuajada de brillantes, perlas y otras piedras preciosas; el *toisón* de Carlos V; la *silla* de plata dorada, trono de D. Martín I de Aragón; la *banda* que la rodea, cuajada de piedras preciosas y el *cepillo* de San José.

Presenciamos la conducción de un cadáver, llevado en carruaje, alumbrado por cuatro faroles.

Preguntando á un joven de unos diez y seis años, dónde estaba la oficina de Telégrafos, nos contestó: *en esa plazuela de la derecha verún un letrero en español que dice Telégrafos.*

Aun en Cataluña se creen algunos

formar reino independiente; por eso dicen lo que antecede, y otros añaden aludiendo al tren de Madrid, *que aun no llegó el tren de España*, cuando aquél se retrasa.

De tradiciones de Barcelona habría de anotar muchas: por esto opto por no anotar ninguna, pues todas son interesantes. El Padre Capella ha publicado dos tomos de *leyendas y tradiciones de Cataluña*, de Toledo, de Italia y otras partes: á ellos remito al lector, porque bien merecen todas conocerse, como las que de Madrid publicó en *Los Lunos del Imparcial* un conocido literato.

Entre Barcelona y Portbóu, debe mencionarse lo siguiente:

**Gerona.**—Al oír la voz del mozo de estación decir *¡Gerona!* las lágrimas asomaron á nuestros ojos, y no sabíamos pronunciar una palabra: sólo podíamos fijarnos con la vista turbada en cuanto existe en aquella tierra española, llena de eternos recuerdos, gloriosos hasta lo su-

mo; y antes de que nos llegáramos á saciar de aquel aire que los héroes respiraron, de aquellas murallas, más que de piedra de acero, de aquella campiña teatro de jornadas inmortales, la locomóvil hizo sonar su timbre y nos alejó, apesadumbrando nuestra alma.

La *catedral*, ojival, con *Altar Mayor* de plata de la edad media; su *claustro* del mismo género; *los relieves romanos* de San Félix; *los baños árabes* del convento de Capuchinas, y su *museo* son dignos de visitarse.

**Flassá.**—En esta estación hay *tranvía* que se titula del *Bajo Ampurdán*.

**San Miguel de Fluviá.**—En un llano, con antigua torre de castillo, que conserva ventanas divididas por una pequeña y esbelta columna.

**Figueras.**—A la izquierda de la vía y á alguna distancia, se divisa el célebre castillo, que por conceptos distintos y sobre todo por ser prisión militar, tantos cantares populares se le han dedicado.

En él vimos ondear la bandera nacional.

Próximo á *Figueras* está el lugar que ocupó la antigua *Ampurias* en el *Golfo de Rosas*.

**Portbou.**—*Aduana*. Ultima estación española en esta línea, situada entre dos montañas. Tiene pequeño puerto en que se dedican los hijos del país á la pesca. Su templo es bonito, de estilo ojival, con vidrieras artísticas modernas y buenas pinturas en el presbiterio.

Reina en *Portbóu*, con frecuencia, lo que allí denominan *la tramontana*: un aire tan violento, que suele volcar los vagones del ferrocarril vacíos, y hasta levanta los hombres y los lanza contra las piedras ó los edificios, golpeándolos furioso.

Allí hay un fondista francés; en la población hay fondas más económicas y aceptables.

En lo que hemos cruzado de las provincias de Barcelona y Gerona, hemos visto arar las tierras con un instrumento de hierro parecido al tridente, ó mejor,

al tenedor usual de nuestras mesas, ampliado.

Dado por todos los peregrinos el ¡viva España! con entusiasmo indecible, cruzamos el túnel que limita en *Portbou* la frontera española, y entramos en territorio francés.

**Cervere.**—Es la primera estación de la *república* vecina, y en ella comenzamos á ver *gendarmes* honrados, pero poco simpáticos por su uniforme, sus maneras señoriales y su cara *feroche*, que denuncian lo contrario de lo que sus hechos prueban.

La línea férrea que desde nuestra frontera llega hasta *Roma*, se la denomina la *línea de la Corniche*, ó la *cornisa* dicho en castellano, por que está en forma de paseo sobre la costa del Mediterráneo; así es, que hasta *Civita vecchia* se ve el mar, salvo algunos trechos, gozando hermosos panoramas de las dos naciones que se cruzan.

Las estaciones siguientes á *Cervere*,

son por orden, las anotadas á continuación.

*Banivls sur la mer, Port-Vendres* (*Portus Veneris* de los Romanos, sito á la derecha entre cerros) *Colliure, Argeles surla mer, Palau, Elne, Corneilla*, PERPIGNAN (á la derecha la población, museo y Universidad, castillo Reyes de Mallorca, catedral siglo XVI, de San Juan, retablo mármol) *Rivesaltes, Salces, Fitou, Lencate, La Nouvelle* (salinas extensas) *Santa Lucie, Mandirac*, NARBONA (Catedral ruinas antiguas; la ciudad á la derecha, la divide un canal que comunica con el mar; Torre del siglo XIV; cambio de tren); *Coursan, Nissan, Colombiers, Béciers* (Templo en un alto con agujas y castillo) *Villeneuve, Vias, Agde* (colonia griega. Templo fortaleza á la derecha del río que da nombre á la población) *Les Onglons, Cette* (sobre el monte *Cetius*; hermoso y largo puente cruza el tren rodeado de agua, haciéndose la ilusión, el viajero, de caminar sobre la superficie del mar), *Frontig-*

*nan, Vic-Mireval, Villeneuve, MONTPELLIER* (Universidad famosa fundada en 22 de Octubre de 1280 por el Pontífice Nicolás III. Templo de San Pedro), *Les Maces Le Crés, San Annes, Baillargues, San Bres-Mudaison, Valergues-lansargues, Lunel biell, Lunel, Gallargues, Aigues vives, Vergece, Huchaud, Vernis, Milhaud, San Césaire, NIMES* (población fortificada á la izquierda, con anfiteatro romano y otras ruinas), *Grézan, Manduel-Redessan, Bellegarde (Gard) Beaucaire, Tarascón*, cambio de tren.

Al citar TARASCÓN, la oportunidad exige dé noticias interesantes respecto á una tradición curiosa que cita el P. Capella.

Al observar los judíos que la *pecadora de Magdalo* (vulgo la *Maydalenu*) se había convertido, castigáronla á ella y á sus hermanos Lázaro y Marta, por profesar la fe de Jesucristo.

Obligados á entrar en un barco deteriorado y sin remos los tres creyentes, fueron alejados de la costa á fin de que murieran en alta mar.

Un ángel sirvióles de remero, y condujo el barco á las costas de *Marsella*.

San Lázaro quedóse en esta ciudad, donde fué Obispo, sufriendo en ella el martirio.

Su hermana Marta falleció en *Tarascón*. Juntamente con aquél se venera la *Magdalena* en la catedral de *Marsella*, encerradas las reliquias respectivamente en dos urnas de plata, adornadas de piedras preciosas.

*Muría Magdalena*, la pecadora arrepentida, se alejó hasta la población en que se cree falleciera, y en la que existiendo una alimaña que por sus estragos denominaban los naturales la *tarasca*, los libró con su intercesión de tan terrible huésped.

Desde entonces la ciudad se llamó *Tarascón*, y en sus armas va incluido el feroz animal de la leyenda.

De *Tarascón* (junto al *Ródano*) á *Marsella* hay las estaciones siguientes:

*Segeunaux*, ARLÉS (comunica por canal

con el Mediterráneo; tiene abadía de Montjour, catedral de San Trofino, primer Apóstol de Arlés, discípulo de San Pedro y San Pablo, circo, muros, acueductos palacio Real, obelisco egipcio); *Rafhele, San-Martín-de-Crau, Entressen, Miramas, Suin Chamas, Berre, Rognac, Vitrolles, Pas-des Lanciers, L'Estaque, San-Louis-Les-Aigal, Marseille.*

Una vez en MARSELLA, ciudad que había yo visitado en 1879, como en lugar oportuno referí, tuve ocasión de servir de *cicerone* á mi hermano y otros toledanos que hacían el mismo viaje que nosotros.

Visitamos la *catedral* bizantina, abierta al culto, pero sin terminar aún algunos detalles; en su sacristía se guardan los restos de San Lázaro y huesos de Santa María Magdalena, su hermana, como poco antes dije: está este templo moderno adornado de mármoles y pintado en su interior, y tiene pavimento mosaico en colores.

Próximo á la catedral está la estatua

del célebre obispo *gran héroe de la caridad*.

El *templo*, recién construído por la congregación de San Vicente de Paul, en la Cannebiere, es suntuoso, de estilo ojival, con hermosos rosetones, columnas, arcadas, órganos, fachada, escalinata de acceso, agujas y demás; en conjunto es severo y hermoso.

*San Víctor*, conserva el subterráneo en que fué sepultado algún tiempo San Lázaro.

La *ermita de Nuestra Señora de la Guardia*, situada en una altura que domina toda la ciudad y gran parte de mar, es notable. El interior está todo pintado en colores vivos y dorado, y cubren gran parte de sus muros numerosos exvotos de plata y bastantes barcos en miniatura, procedentes la mayoría de los navegantes que á la imagen de la Guardia se encomiendan.

La imagen está de pie, y es de conjunto agraciado y perfiles correctos, tiene el niño Dios en el brazo.

La estatua de la Virgen que hay colocada sobre la cúspide de la torre del santuario, mide nueve metros, y desde la ciudad parece una estatua de uno á dos metros: tal es la altura del cerro en que radica el templo y la del templo mismo contando su sólida cripta.

No hace mucho se ha construído un ascensor atrevidísimo para visitar cómodamente la ermita: miedo infunde ver subir y bajar los cajones llenos de personas; los dos hermanos hicimos la ascensión *á pie*.

El soberbio *Chateau d'Eau*, con los museos de historia natural y de bellas artes á los lados, la *Porte d'Aix*, la *Préfecture*; la *Bourse*; el *Palais de Justice*; la *Cannebiere* con sus anchas aceras, hermosos cafés y tranvías eléctricos y de sangre; la *rue de la République* con las ostentosas portadas de sus edificios; el *Prado*: el nuevo monumento erigido en memoria de los franceses muertos por defender la patria, monumento que corona

la estatua de la República con la bandera en una mano y la espada en otra; los *Teatros*; el *Museo Arqueológico* ó *Chateau Borely*; el *Palacio de Cristal*; el *Alcázar*; todo esto, y algo más que no cito, es digno de que el viajero lo visite.

En el *Hotel de Castilla*, donde nos hospedamos, hallé innovaciones: el comedor está en el antiguo patio, que han encristalado, y por él vuelan á su antojo canarios en gran número; las habitaciones también se han mejorado.

Al bajar de la *Cannebiere*, hacia el puerto, preguntamos por una casa donde refrescar y nos indicaron, con buen acierto, la denominada *Grand Parc Ideal*. Es una cervecería ó *taberna aristocrática* que semeja una gruta llena de oquedades, bloques que imitan columnas, estalactitas y estalagmitas, arroyos, fuentes seductoras que con su sonoridad encantan y, para hacer la ilusión más completa, diversos pájaros y aves de especies varias vuelan por allí, posándose en las ramas

de arbustos americanos y chinos con arte distribuidos, ó en los bordes pedregosos llenos de musgo del pequeño lago que el agua forma al escaparse de un surtidor de monstruosa cabeza. Para que el terror domine á los pusilánimes, hay en distintos lugares de la tienda caimanes, serpientes en actitud agresiva y otros irracionales cuyo sólo nombre espanta.

El mostrador se halla colocado á la derecha de la entrada; es de mármol blanco y tiene abundante surtidor que no cesa de arrojar agua. Las mesas son sencillas y vistosas.

La ilusión que en semejante despacho se forja el ánimo, dura largo rato. Al salir de él cree un español haber estado en amistosa entrevista con *Candelas* ó los *Juanillones* en una medrosa cueva de Sierra Morena.

*El Castillo de If*, ó *Isla de Montecristo*, también es digno de visitarse, no sólo por hacer un paseo por mar, sino por ver cuánto notable en la fortaleza se encierra.

Entre otras cosas que en Marsella nos llamaron la atención citaré las *tarjetas postales con monumentos* que, con autorización del gobierno, circulan como en Italia; la corona de flores que las niñeras llevan en la cabeza, y de las que penden dos largas cintas, de un ancho exajerado, que llegan hasta los talones. En esta gran población industrial y comercial por excelencia, es conveniente hacer el cambio de moneda española por francesa, porque cuesta menos el cambio que en Madrid ó Barcelona.

Las estaciones existentes entre *Marsella* y *Niza* son las siguientes:

*La Blancarde, La Pomme, San Marcel, San Menet, La Penne, Camp Major, Aubagne, La Ciotat, San Cyr, Bandol, Ollioules Sanary, La Seyne Tamaris s-m, TOULÓN* (tomó nombre de *Telo Marcio*, general romano; la domina al N. una montaña y se halla fortificada; sus calles son estrechas y angulosas, alguna tiene espaciosa; próxima á *Tolón* se halla la *Gruta del Santo Bál-*

samo, donde habitó la *Magdalena*), *La Garde* (población al O., con antiguo fuerte en ruinas y la población al pie), *La Pauline*, *La Farlède*, *Solliés Pont*, *Cuers*, *Puget Ville*, *Carnoules*, *Pignans*, *Gonfarón*, *Le Luc et le Cannet*, *Vidauban* (en esta estación se comienza á divisar estribaciones de los *Alpes* ó *Prados montaraces*), *Les Arcs*, *Le Muy*, *Roquebrune*, *Puget sur Argens*, *Fréjus*, *San Raphael*, *La Bonterrie*, *Agay*, *Le Trayas*, *Théoule*, *La Napoule*, *La Bocca*, *Cannes* (sobre una lengua de tierra, con bahía hermosa á la derecha), *Golfe-Jonan Vallauris*, *Juan les Pins*, *Antibes*, *Cagnes*, *San Laurent-d-V*, *Var*, *Nice*.

NIZA la bella denuncia en su paisaje y temperatura, así como en los edificios del campo y maneras de cultivar la tierra, y en sus frutos, haber pertenecido á Italia, hasta que por poder de Napoleón quedó hecha *ciudad francesa*. En ella nació el general Garibaldi.

Niza está parte sobre un plano y parte en cerros. Tiene rectas y anchas vías;

*hoteles* lujosos con jardines; *gran casino* y *casa de baños* que columnas de hierro sostienen sobre el mar, donde hay hermoso teatro, comedor japonés deslumbrador, biblioteca y otras dependencias, amén del banco de madera y hierro que le circunda para desde él gozar de la vista encantadora de la playa; *Paseo de los Ingleses*, con palmeras; *Casino municipal* en la plaza *Massena*, con variado *jardín de invierno*; la iglesia de *Notre Dame*, ojival, con tres naves, columnas delgadísimas y capillas pequeñas, cuyo exterior afea el carecer de chapiteles las dos torres; *museos*; *gran cascada* artificial, hecha en un enorme cerro que domina la población y al que conducen las aguas desde cuarenta kilómetros de distancia. Expresado cerro está transformado en un bosque y por entre la maleza se deslizan numerosos arroyos de agua cristalina potable. La vista de mar que desde la cumbre se divisa, y la de la ciudad entera, causan verdadero asombro. Se asciende en ca-

rruaje hasta la misma cúspide de aquél.

En los templos sólo hay altares é imágenes sobre éstos, pero no retablos como en España.

Al golfo de Niza se le llama *balía de los Angeles*, por la costumbre de navegar en él, en pequeñas barcas, muchas y hermosas mujeres.

El *Viático* no sale á la calle, para administrarle á los enfermos, como en España: sin ceremonia alguna, el sacerdote revestido lleva el copón, y le acompañan el sacristán, con una especie de quitasol de seda, bordado, en palo largo, y dos señoras con luces en faroles, delante, y otras dos detrás.

Nos hospedamos en el *Hotel de Em-pereurs*.

También en esta capital están en uso las *tarjetas postales* con grabados de monumentos notables, como lo están en toda Italia y Suiza.

En los alrededores de *Niza* merece visitarse la *Gruta de San Andrés*.

Desde *Niza* à *Cimiez*, hermoso camino. En ésta se halla precioso convento de Recoletos. El monte *Calvo*, próximo à *Niza*, domina tierra italiana y suiza. Desde *Niza* fuimos à Génova.

Las estaciones entre *Niza* y *Ventimiglia*, frontera franco-italiana, son éstas:

*Nice-Riquier*, *Villefranche*, *Besulieu*, *Eze*, *La Turbie*, MÓNACO (capital del principado independiente, que se sostiene del juego; hállase sobre un gran peñasco que domina mucha parte de mar; antiguo *Templum Hérculis Monaci*), MONTECARLO (lujoso *Casino* donde concurren jugadores de todo el mundo; exigese, para ingresar, *vestido de etiqueta*; sala de conciertos, obra de Carlos Garnier; en la estación hay ascensor para subir al *Casino*; jardines pintorescos), *Cabbe-Roquebr*, *Menton* (en esta estación hay que hacer trasbordo de tren para *Ventimiglia*; población en plano inclinado; bahía circular; sus terrazas y jardines la dan aspecto africano; estación invernal concurrida).

**Ventimiglia.** — Aduana; sobre un cerro alargado, á la derecha; vieja pero poética; San Miguel tiene cripta y columnas con inscripciones romanas.

Desde *Ventimiglia* la vegetación es abundante y los árboles frutales muy numerosos.

Las estaciones que median entre *Ventimiglia* y *Génova*, son las citadas á continuación:

*Bordighera*, *Ospedaletti*, *San Remo*, *Taggia*, *San Stéfano*, *San Lorenzo*, *Porto Mauricio* (pintoresco, sobre un cerro; olivas colosales desde esta estación), *Oneglia*, *Diano-Marina* (al entrar en esta estación hay gran túnel; tarda seis minutos), *Cervo* (toda la población en montaña escabrosa, cuya situación la da nombre), *Andora*, *Laiqueglia*, *Alassio* (á esta playa acude gran número de forasteros á tomar baños por ser *tuta sabbia*—toda arena—sin cantos ni accidentes en el piso, quieren significar los naturales), *Albenga* (tiene *Castillo* en un llano, *Baptisterio*, *punte*

romano sobre el torrente *Centa*), *Ceriale*, *Borgh S. Sp.*, *Loano*, *Pietraligure*, *Borgio Verezyi*, *Finalmarina*, *Noli* (fortaleza del siglo X) (?), *Spotorno*, *Bergeggi*, *Vado*, *Savona* («quien no ha visto Savona no ha visto cosa *bona*», refrán; *Catedral* de 1604), *Albissola*, *Celle*, *Varazze*, *Cogoletto* (se disputa el honor de ser patria de Colón). *Arenzano*, *Voltri*, *Pra*, *Pegli* (en esta población hay bello parque de recreo, que visitamos después de Génova y que llaman *Palavicini*), *Sestri Ponente* (lujosos hoteles, baños y paseos; *villa Spinola*, hermoso hotel), *Cornigliano*, *Sampierdarena* (buena población, con estación suntuosa, hermosos palacios y jardines).

**Génova** (*la soberbia*).—Llámanla así por su riqueza y hermosura. Tres días habitamos en ella.

Hállase situada la patria del descubridor de América, en una ondulación de terreno que hace el Mediterráneo, y que constituye el *Golfo de Génova*, parte en llano, y gran parte en cerros que están

fortificados, teniendo por consiguiente numerosas cuestas parecidas ó peores que las de Toledo.

Lo más llano de la ciudad, es desde la salida de la estación ferroviaria cruzando la *Piazza Acqua Verde*, la *vía Balbi*, *Piazza de la Annunziata*, *vía Cairoli*, *vía Garibaldi*, *Piazza Fontana Morose*, *vía Carlo Felice* y *Piazza S. Domenico*. El resto tiene más ó menos desnivel.

Lo mencionado es el centro de Génova; en la última plaza comienza la *vía de Roma*, gran arteria también.

Génova tiene tranvías eléctricos, tranvía funicular, rippers, tranvías de sangre y coches de alquiler.

Su *puerto* es grandioso; sus paseos y jardines bellísimos; sus teatros capaces.

El ferrocarril que la une con Francia y el resto de Italia cruza un gran túnel, sobre el que se alza parte de la ciudad.

Los cocheros usan sombrero de copa, y adornan los caballos con flores y cintas en la cabeza.

La *catedral*, dedicada á *San Lorenzo*, pertenece al estilo gótico. En una capilla se venera la cabeza de *San Juan*.

La *Annunziata*, templo bellissimo, lleno de inscrustaciones de mármoles de colores y frescos de valor, hechos éstos por *Carlioni*.

Tiene tres naves, dorado el techo y abundan en él los lienzos, todos notables.

El cuadro al fresco del Presbiterio, parece continuación del templo, como el de la sacristía del Escorial, pues representa larga galería; la cúpula de este suntuoso templo es hermosa.

La *Concepción*, en la *via Asaroti*, es también notable por sus pinturas, dorados y cuadros.

La portada está en restauración y será monumental.

*Santa María del Remedio* también es interesante.

*San Ambrosio*, revestido de mármoles y con frescos, mosaicos y lienzos buenos; fué templo de Jesuitas.

Tiene capillas exornadas por ricos particulares de Génova; los frescos son del siglo XVI.

En este templo existe *La Circuncisión* de Rubens.

Bajo las mesas de sus altares hay varios santos, entre ellos San Saturnino.

*La Chiesa di Carignano*, también notable (Santa María).

He mencionado los mejores templos, pero tiene además Génova otros buenos.

*Palacio Doria*.—Hermoso y extenso palacio sito á la izquierda de la estación según se llega; construído por el Mariscal de Carlos I de España Andrés Doria, á quien apellidaban el *Padre de la Patria*. Está sobre un enorme cerro y dando vista á la estación férrea, tiene un *Hércules* de tamaño colosal.

*Monumento á Colón*.—En la plaza de *Acqua Verde*, al salir de la estación, se alza y representa á Colón, sobre un pedestal que adornan las estatuas de la Ciencia, la Geografía, la Religión y el Valor; Co-

lón tiene á sus pies arrodillada una india venerando la cruz. En el frontis dice una leyenda: *A Cristóforo Colombo, la Patria.*

*Palacio Ducal.*—Es del siglo XIII, restaurado el XVIII. Hoy es la central de telégrafos.

También son dignos de visitarse el *Palacio Real, Universidad*, del siglo XVII, los *Palacios Blanco y Rojo*, y los *Museos*.

En la *Plaza Sarzana* se celebraban los *Juicios de Dios*. En ella evitó el príncipe de Mónaco, el siglo XVII, un desafío entre dos damas nobles.

*Acueducto.*—Próximo al Cementerio.

*Cementerio.* — Llamado comunmente *Staglieno*. Es un museo de escultura y sin segundo como *Cementerio*. Hállase al pie y en la falda de un cerro algo distante de *Génova*, al Oriente.

Largas galerías de distintos patios, hállanse literalmente llenas de prodigios de escultura, ingeniosamente transformalos en simbólicos grupos.

Entre ellos recuerdo un fraile de ta-

maño natural, orando con un libro en la mano, y la otra apoyada en una tumba; una madre presentando su hijo al padre, que asoma por un óvalo para besar á aquél con ternura; un padre que se despide del hijo á la puerta de la Eternidad; una hija que descubre cuidadosamente á su padre para cerciorarse si existe ó no; una viuda envuelta en larga túnica arrojada sobre la tumba de su esposo; un usurero con una máquina de hacer moneda; un ángel apoyado en la trompeta del juicio esperando su hora, y multitud innúmera de estatuas que un escritor nomina *burgueses de mármol*.

Imposible es recordar las expresiones de espanto, tristeza y dolor, ni las actitudes que en aquellos blancos mármoles han esculpido los artistas; cada grupo es un monumento, y cada tela, bien seda, bien de otra clase, vése flotar, ora en cortina, ora en sutil ropaje.

Por último, la rotonda, capilla del cementerio, es notable, con hermosas co-

lumnas y chapados de mármol; su altar hállase en el centro y es suntuoso.

Las estatuas yacentes, orantes y estantes del cementerio, contrastan notablemente con las que existen por la ciudad diseminadas; la de Víctor Manuel, á caballo, saludando sombrero en mano, y la de Garibaldi, ambas exageradas y demasiado estudiadas.

La del compositor músico que hay al pie de la hermosa *Cascada*, al comienzo de la *vía de Roma* y que creo es Rossini, tiene más expresión, sencillez y gallardía.

En dicha *Cascada* existen plantas de todas clases, diseminadas por el cerro, y en cuevas pequeñas enciérranse, en el mismo cerro, animales diversos que con las plantas, las flores, el agua que cae abundantemente y la concurrencia, hacen de este sitio uno de los más deliciosos recreos de Génova.

Estuvimos hospedados en el *Hotel Central*, no caro y bueno y á veinte pasos de la *vía de Roma*.

En diversas calles vimos retablos em-  
potrados en las paredes de los edificios,  
con imágenes á quienes día y noche alum-  
bran farolillos que ceba el vecindario: los  
hay sencillos, pero también hay otros  
elegantes con dorados marcos, hornacinas  
exornadas con arte y verjas de hierro pin-  
tadas y doradas.

Véase una *nota* de curiosidades de  
*Génova* que al dorso del *plano* de la ciu-  
dad nos proporcionaron en el *hotel*.

«CURIOSITÉS DE GÈNES.--*Palais*: Doria,  
Royal, Université, Balbi, Durazzo, Tur-  
si-Hotel de Ville, Spínola, Ducal, Acade-  
mie B. Arti.

*Eglises*: Anunciación ó Anunciatta,  
S. Mathieu, S. Lauren, S. Ambrois, S. Ma-  
ría Carignano.

*Jardins ed Promenades*: Villeta Degni  
Acqua sola Jardín Púb., Villa Resazza  
(Scogl); Villa Pallavincini (Pegli), Villa  
Rostáno, Villa Spínola, Villa Serra, Villa  
Cattaneo, Chimitero Acqueduc Staglieno.»

Después de Génova visitamos en *Pe-*

gli el *Parque de Palavicini*, notable cerro transformado en obra de arte, con plantas americanas, chinas, africanas y europeas, con paseos, cascadas, notable gruta donde se navega, lagos, fuentes, artístico cenador de *Diana*, templo de *Flora*, *Arco de triunfo*, fuentes ocultas de sorpresa, mirador chino, mirador árabe y otras grandezas. Hay tranvía para ir desde Génova.

Las estaciones que median entre *Génova* y *Pisa* son:

*Sturla*, *Quarto*, *Quinto*, *Nervi*, *Bogliasco*, *Pieve di Sovi*, *Sovi*, *Recco* (*Paraiso* se le denomina), *Camogli*, *Santa Margherita*, *Rapallo*, *Zoagli*, **CHIAVARI**, *Lavagna*, *Cavi*, *Sestri Levante*, *Riva-Trigozo*, *Moneglia*, *Deiva*, *Framura*, *Bonassola*, *Levanto*, *Monterosso*, *Vernazza*, *Corniglia*, *Manarola*, *Riomaggiore*, **SPECIA** (buen puerto entre dos cerros fortificados. Arsenal) *Arcola*, *Surzana* (conserva puerta romana), *Luni*, **AVENZA** (Le da nombre el contiguo río. En esta estación hay enlace de ferrocarril

para *Carrara* (célebre por sus mármoles) que está próxima), *Massa*, *Serravezza*, *Pietra Santa* (El Duomo — San Martino — de los siglos XIII al XVI. Campanil del 1380. Baptisterio bueno), *Viareggio* (pequeña población que tiene hoteles aceptables, entre ellos el de D. Carlos de Borbón, y algunos canales), *Torrè del Lago* y *Migliarino*.

**Pisa.**—Población sita en un llano, dividida de E. á O. en dos partes por el caudaloso *Arno*. Fundación de romanos antes de la venida de Cristo, denominada *Colonia Iulia Pisana*. Tuvo teatros, arcos y templos paganos. Aún conserva muralla.

La *Catedral*, erigida en recuerdo de una victoria en 1063; el Papa Gelasio II la consagró en 1118: es de estilo toscano, con cinco naves, incrustaciones en mármol blanco y negro y otros colores. (1)

El artesonado es dorado y de mucho

---

(1) La cierran durante las horas de siesta, tal vez para evitar que vayan á dormirse algunos ciudadanos como se hace en España.

efecto. Un gran mosaico en el presbiterio, representando á Jesucristo en vivos colores. Del techo pende la *lámpara de bronce* que sirvió á Galileo para la experimentación de la *ley del péndulo*.

El *Baptisterio* comenzado el siglo XIII por Diotisalvi. Es ojival y forma una rotonda preciosa llena de calados y agujas en el exterior, y coronado por una estatua de bronce que representa San Juan Bautista.

En su interior existe la pila bautismal de la ciudad; hermoso y artístico púlpito y mosaicos. El púlpito es de Nicolás Pisano.

*La torre inclinada*, que los italianos llaman *il Campanile*, construido en 1174. Se terminó en el siglo XIV. Está hueco y puede subirse á él. Los artistas fueron Bonmanus, de Pisa, Guillaume de Inspruk y Nicolás Pisano.

El *Cementerio*, ojival, lleno con tierra del Calvario, conserva numerosas lápidas, por más que no se entierra en él. Está

destinado á museo y tiene de notable: *la danza de los muertos*, pintada al fresco en sus muros. los sepulcros romanos con bellos relieves, estátuas, inscripciones, mosaicos y otras bellezas arquitectónicas. Se ingresa por contadero y cuesta una lira. Es del siglo XII y siguientes.

*Notable biblioteca* en la universidad.

*Santa María de la Espina*, joya ojival de hermosa vista exterior; el interior es sencillo, y en él se guarda una espina de las de la *corona* del Redentor.

*San Esteban*; templo hermoso adornado con banderas tomadas á los turcos en la jornada de Lepanto. Todas son pequeñas comparadas con las que en Toledo se conservan de aquella batalla.

Hay otros templos dignos de visitarse también.

En Pisa se comenzó á rezar la *oración* de la tarde en 1262.

*La casa que habitó Galileo*, aunque nada tiene de particular, debe verse.

Hay tranvías de sangre y coches de

alquiler, estátuas á Víctor Manuel y Garibaldi. Nos hospedamos en el Hotel de Roma.

Adquiéranse en esta ciudad *pisapapeles*, en mármol, representando la *torre inclinada*, el *Baptisterio*, la *Catedral*, etc.

Las estaciones intermediarias entre *Pisa* y *Roma* son las siguientes:

*Collesalvetti*, *Fauglia*, *Orciano*, *Santa Luce*, *Rosignano*, *Vada*, *Cecina*, *Bibbona*, *Casale*, *Castagneto*, *S. Vincenzo*, *Campiglia*, *Follonica*, *Gavorrano*, *Giuncarico*, *Montepescali*, *Grosseto* (á la izquierda), *Alberese*, *Talamone*, *Albegna*, *Orbetello*, *Capalbio*, *Chiarone*, *Montalto*, *Corneto*, *Civita Vecchia* (puerto), *Santa Marinella*, *Santa Severa*, *Furbara*, *Palo*, *Palidoro*, *Maccarese*, *Ponte Galera*, *Magliana*, *Roma* (estación *San Paolo*), *Roma* (estación *Termini*).

El terreno comprendido entre *PISA* y *ROMA*, es en gran parte llano y sin aliciente digno de especial mención. A la izquierda, bajando, vése una larga cordillera. El viajero debe preferir variar de

*ruta* y recorrer lo siguiente, que nosotros visitamos después: de *Pisu* á

**Luca.**—*Catedral* reformada en el siglo XIV. Conserva la *Cruz* tomada á los pisanos.

**Pistoia.**—En sus alrededores murió en batalla *Catilina*. Parte del *cráneo de Santiago el Mayor* se conserva en esta población.

**Prato.**—*Catedral*, en la que se conserva el *cíngulo de la Virgen María*. *Palacio Pretorio*.

**Firenze.** (FLORENCIA.)—La dedico en lugar oportuno algunos párrafos.

**Empoli.**—Enlace de vía férrea.

**Siena.** (SENA.)—*Catedral* ojival. Pinturas de la sacristía, de Pinturicchio. Notable *librería* en la misma *sacristía*. Mosaicos con figuras en el pavimento del templo. Casa de Santa Catalina.

**Chiusi.**—Enlace de vía férrea.

**Orvieto.**—*Catedral* siglo XIV gótico-lombarda, mármoles de colores y mosaicos, esculturas en bronce y mármol en el exterior. Interior; capilla del milagro,

con pinturas del Santísimo Sacramento y Santísimo Corporal; la tribuna con pinturas; coro tallado admirablemente.

La capilla de la Virgen (pinturas del siglo XV.)

Este edificio es el más notable dedicado al Sacramento que existe.

Relicario del Santísimo Corporal, de plata con esmaltes del XIV. Representa escenas de la vida de Jesús y el *milagro de Bolsena*.

Conserva los corporales del *milagro Eucarístico*, acaecido en *Bolsena* hace 600 años. Dudaba un Sacerdote (germánico: 1263) de la *presencia real de Jesucristo* en la *Hostia consagrada*, y vió en el instante correr de aquélla sangre viva. Los corporales quedaron manchados. (1)

Pozo de San Patricio, modelo artesiano.

---

(1) Adquiérase el folleto siguiente en Roma ó en Orvieto: *Memorie Storiche del SS. Corporale che si venera ne Duomo d' Orvieto esposte al popolo in occasione del XV congresso Eucarístico: dal Sac Luigi Cruciani, Roma, 1893.*

El milagro de que trata este folleto dió origen á la *Festividad del SS. Corpus Christi*.

Por rampa se baja hasta el nivel del agua.

Palacio de los Papas, siglo XIII.

Palacio del Pueblo, siglos XII y XIII.

Palacio comunal, siglo XVI.

*Tumbas etruscas* descubiertas en el presente siglo. (1)

**Orte.**—Enlace de vía férrea.

**Roma.**—La humilde ciudad edificada por Rómulo, la que había de ser *cabeza espiritual y temporal del mundo*; la que vió pasar ante su vista las virtudes y heroicidades de los mártires y los crímenes horrendos de los más detestables verdugos; la ciudad de los poderosos Césares y de los bondadosos cuanto sufridos Pontífices de la Iglesia de Jesucristo, álzase parte en llano y parte en siete montes de escasa altura. (2)

---

(1) *Bolsena*; á dos horas de Orvieto en coche, tiene Colegiata de Santa Cristina, el altar del milagro, altar de las Santas lápidas y catacumbas.

(2) Adquieráanse al entrar en *Roma* las obras siguientes: *Guida Tascabile di Roma e sui dintorni*, *Guida de Roma*, en castellano; *Descrizione delle catacombe di San Sebastiano in 8 con pianta delle catacombe*, por O. Marucci;

El creyente que lleva á la ciudad eterna la idea y la esperanza de encontrar la ciudad tal cual la historia y las descripciones la hacen concebir, llévase un solemne desencanto, porque halla una ciudad como otras, modernizada; anchas y rectas vías, en gran parte; edificios á la misma altura y con el mismo decorado exterior; alumbrado público de gas y eléctrico; soberbios establecimientos mercantiles de todo género, en que se hablan diversos idiomas; hoteles montados á la moderna; modas venidas de París como en todas partes, tranvias, rippers y coches de alquiler; empedrado decoroso en las vías; jardines públicos notables; teatros de excelentes condiciones; recipientes urinarios de hierro; y entre todo esto, dise-

---

*le memorie dei SS. Apostoli Pietro e Paolo nella città di Roma con alcune notizie sul cimitero apostólico di Prescilla, in 8, con tavole, por O. Marucci.*

Adquiéranse *mosáicos* bien en *imperdibles*, *anillos* y *pendientes*, bien en *alfileres de corbata* ó *gemelos* para caballero, y cuadros de ornato con monumentos de Roma y figuras diversas.

minadas las ruinas de la antigua Roma, conservadas y restauradas á expensas de los Pontífices hasta nuestros días; las *inscripciones* puestas en cada uno de los edificios ó ruinas lo anuncian.

No conserva Roma ese caracter general, feo, legendario, que muchas de nuestras antiguas poblaciones españolas, que en su faz tienen incrustada su partida de bautismo, como Toledo, Granada, Segovia, Lérida y otras. En Roma hay que buscar la impresión de sus recuerdos al lado ó dentro de sus monumentales construcciones, exclusivamente y completarla en sus museos.

La persona del Pontífice y los Cardenales y las fiestas religiosas, son lo que fascinan hasta lo indecible al peregrino en primer lugar. Los edificios que atraen con preferencia al viajero católico, son la *Basílica de San Pedro* y el *Palacio Vaticano*, la *Basílica de San Pablo*, el *Coliseo* donde murieron muchos mártires y las *Catacumbas*.

Reanudando mi interrumpido relato, diré, que los inteligentes cocheros hacen que conozca el viajero la histórica ciudad en el menor tiempo posible.

A continuación reuno lo que con singular predilección debe visitar el viajero, como nosotros lo visitamos, indicándolo por orden alfabético para facilitar la lectura de los datos consignados de algunos edificios, ruinas, etc., en particular. (1)

ARCOS DE TRIUNFO. — *El de Constantino*, erigido en 311 de la era Cristiana, representa en sus medallones las victorias de expresado Emperador. Es el mejor conservado.

*El de Septimio Severo* (ó de los Plateos, porque contribuyeron á su erección).

*El de Tito*, erigido el año 81 de nuestra era, por el Senado y pueblo de Roma,

---

(1) *Tranvías*: parten de la plaza de *Venecia* para San Juan de Letrán; el Vaticano ó plaza de San Pedro; la estación férrea Términi; Santa Inés (fuera puerta Pia); San Pablo, Basilica; estación Trastevere; plaza del Pueblo. Son los principales para el viajero.

De la puerta de San Lorenzo parte otro para Tivoli.

reinando Domiciano, para conmemorar las victorias de Tito en Jerusalén y resto de Judea el año 70

*El de Septimio Severo*, en el *Foro*, erigido en el siglo III en memoria de sus victorias y las de sus hijos Geta y Caracalla.

*El de Galieno*, bien conservado, erigido en honor de éste y su esposa el año 260 después de Jesucristo.

*El de Juno*, de cuatro fachadas, (ó quadrifonte) construido á fin de que en él y sus similares se guarecieran los vendedores.

*El de Druso*, construido para conmemorar las victorias de Claudio Druso contra los germánicos.

ACUEDUCTOS.—De *acueductos* se ven en Roma trozos de diferentes construcciones, hechas por distintos Emperadores.

Los restos de los *acueductos* más notables, son: los del *de Claudio*, *de Trajano* y *de Nerón*.

BASILICA DE CONSTANTINO.—Fué construida por Magencio el año 311 de la era

Cristiana. Hasta el siglo XVIII se le ha denominado *Templo de la Paz*.

BASILICA DE SAN PEDRO Y PALACIO VATICANO.—La mayor del orbe católico, que tiene unido á ella el *Palacio*, residencia de los *Pontífices*. Digna de visitarse por contener: en su *cripta*, los restos mayores de los *Apóstoles San Pedro y San Pablo*; en su presbiterio la *silla pontifical de San Pedro*; en una capilla la *columna en que Jesucristo se apoyara en el templo de Jerusalén*; numerosos *mosáicos* de gran valor, y otra infinidad de obras de arte sorprendentes.

Los *subterráneos*, y la *cúpula* de Miguel Angel, desde la cual se divisa el mar y se domina Roma, deben visitarse, así como las *sacristías*.

Fué construída esta *Basilica*, primeramente, en tiempo de Constantino, sobre el lugar del martirio y sepultura de San Pedro, quedando debajo depositados los restos de muchos mártires sacrificados por Nerón. Después, en el siglo XV y si-

güentes, se edificó y reedificó cual se halla en el día. (1)

En el *Palacio Vaticano* deben recorrerse, *las logias de Rafael, los museos, la capilla Sixtina*, en que se halla el cuadro del *Juicio final*, de Miguel Angel, y los *Jardines*, recreo del Pontífice.

Es interesante el folleto *Breve descrizione delle Gallerie di Pittura nel Pontificio Palazzo Vaticano*, de Giovanni é Tommaso Bencivenga. Roma 1895.

La lanza de Longinos y el lienzo de la *Verónica*, se conservan en este *Palacio*.

BASILICA DE SAN PABLO.--Fué erigida, según tradición, por Constantino el Grande, en el lugar en que fué sepultado San Pablo.

Destruída varias veces, ha sido reedificada por los Pontífices.

En ella se conservan *reliquias de San Pedro y San Pablo*.

---

(1) Falsamente se ha creído que fuera martirizado San Pedro en el lugar en que se alza el templo de San Pedro *in Montorio*.



**Basílica de San Pedro y Palacio Vaticano (Roma).**

Sus naves lucen los bustos-retratos de los Pontífices hasta León XIII, inclusive, todos en mosaico de colores; el de San Lino tiene por ojos dos diamantes, regalo de una señora católica inglesa.

El *Arco de Placidia* resta solo de la antigua *basílica* adornado de bello mosaico.

El *Claustro* del antiguo templo, del siglo XIII, es un monumento digno de conocerse, por sí y por los restos de arquitectura antigua que en él se conservan.

La nueva fachada de la *Basílica*, adornada de estatuas y mosaicos, es suntuosa.

Hay sacerdotes encargados de expender, mediante una limosna, *cadena*s para reloj, *facsimiles* de las que aprisionaron á San Pablo.

BASILICA DE SAN JUAN DE LETRÁN.— Se construyó de orden de Constantino á principios del siglo IV y se ha ensanchado y embellecido sucesivamente por los Papas.

En la *cripta* ó *confesión* de esta *Basílica*, la primera ó *mayor* del orbe, se

guarda la *mesa de la Cena* y un trozo de la *púrpura de Jesucristo*.

También están en el baldaquino de esta iglesia las *cabezas de San Pedro y San Pablo*.

Unidos á este templo existen un *claustro* del siglo XIII y un *Museo* notable, y en éste la *plancha de pórfido*, sobre que los soldados *sortearon la túnica del Salvador* y la *columna que en el templo de Jerusalén se hizo pedazos á la muerte del mismo*.

BASÍLICA DE SANTA MARÍA LA MAYOR. — Construída en 352 y renovada después; se le dice *Mayor* por ser la más importante de cuantas dedicadas á la Madre de Dios existen en Roma.

También se la denomina de las *Nieves*, por haber indicado la Virgen á un siervo suyo, que deseaba se la erigiera un templo en el lugar que amanecería al día siguiente cubierto de nieve, y que era el que hoy ocupa la basílica.

En ella se custodia en la *Confesión*, la *cuna del Dios-hombre*, ó sea el *pesebre de Belén*.

BASÍLICA DE SAN SEBASTIÁN (fuera de muros).—Fué fabricada en 367 sobre el *cementerio de San Calixto*, ó sea la *Catacumba* del mismo nombre.

En esta iglesia se halla el *cuerpo* del mártir que la dá nombre, y una *flecha* de las que los paganos dirigieron al mismo.

Dentro de la iglesia, á la izquierda, está la bajada á la *Catacumba*.

BASÍLICA DE SAN LORENZO (fuera de muros).—Constantino, el año 330, mandó erigir esta iglesia en el lugar en que ochenta años antes fué sepultado el santo mártir.

Ha sufrido varias restauraciones.

En la *cripta* ó *confesion*, están sepultados *San Lorenzo*, *San Esteban proto-mártir* y *San Justino*. En hermoso relicario se guardan dos piedras de las tiradas á San Esteban.

Al lado de la tumba en que dichos santos reposan, se halla la *losa* en que estuvo la parrilla donde fué quemado San Lorenzo.

En la misma *cripta* está sepultado *Pío IX*, siendo admirable el mosaico de que ha sido adornado aquel recinto.

BASÍLICA DE SANTA CRUZ EN JERUSALÉN.—La erigió Santa Elena, madre del gran Constantino, llevando el nombre expresado por haber puesto en ella á la veneración dicha Santa, gran parte de la *Cruz del Redentor*, hallada en Jerusalén.

En el siglo XVIII fué reedificada la basílica.

En la *cripta* hay tierra del *Santo Calvario*.

En la nave del Evangelio se halla la puerta que conduce á la sacristía y relicario.

En aquella se proporcionan á los fieles, mediante una limosna, *facsímls* de hierro de los *clavos de la cruz de Jesucristo*, á los que se hallan tocados, entregando con cada uno la correspondiente *auténtica* y un *grabado* de la inscripción de la *cruz redentora*.

En éste se conservan y veneran un

trozo de la *cruz del Señor*; otro de la *inscripción* que en varios idiomas colocaron sobre aquélla, y en la que se lee *Nazarenus Re*, escrito de derecha á izquierda; un *clavo* de los auténticos de la crucifixión; dos *espinas de la corona*; el *dedo* que Santo Tomás introdujo en el *costado del Salvador*; la *Cruz de Dimas* y otras reliquias.

BAPTISTERIO DE SAN JUAN.--Próximo á San Juan de Letrán.

Tiene mosaicos de los siglos V y VII.

La *pila* es un baño de los de las Termas de Caracalla.

Las *columnas* dícese que son del Palacio de los Césares.

CAPITOLIO.—El *Palacio Senatorial* ocupa el lugar en que estuvo el *Tabularium*. La fachada moderna es de Miguel Angel.

A los lados de este *palacio*, del que se ven algunos restos, se hallan el *Museo Capitolino* y el *Palacio de los Conservadores*.

En la plaza que forman los tres edificios, se alza la estatua ecuestre de Marco Aurelio.

CÁRCEL MAMERTINA.—Construyóse el año 640 antes de Jesucristo.

En ella estuvo preso San Pedro, y allí hizo brotar el surtidor, que hoy existe, para bautizar á sus carceleros Proceso y Martiniano.

En la escalera hay una reja pequeña que resguarda el sitio en que quedó grabado el rostro del apóstol al recibir una bofetada.

Por una ventana que en dicha cárcel existe, eran arrojados los cadáveres de los cristianos á la *Cloaca Máxima*.

En esta cárcel, sita debajo de la *Iglesia de S. José dei Falegnami*, dan por módica limosna los sacerdotes custodios, *facsimiles* para reloj, de las cadenas con que fué aprisionado San Pedro.

CATACUMBAS CRISTIANAS.—Las madrigueras en que los cristianos primitivos oraban y sepultaban sus muertos, se extienden en derredor de la ciudad de Roma, constituyendo una *Roma subterránea*.

Se componen de corredores ó galerías

largas, rectas ó angulosas, estrechas y de altura varia, en cuyas paredes hay abiertos nichos ó *locúlos* hasta el techo; cámaras ó *cubiertas*, en las que también hay nichos hasta el techo: algunas tienen aberturas en el mismo para que penetre la luz, (*Cubiculum clarum*).

En distintas de aquéllas, hay *pinturas* toscas que representan á Jesucristo, la Virgen, los Apóstoles y otros Santos: en todas se ven *inscripciones sepulcrales*, *cruces*, *flores*, *naves* y diversos expresivos *emblemáticas* sobre las lápidas.

Conviene visitarlas todas porque hay entre ellas diferencias dignas de apreciar.

Existen y pueden visitarse las

CATACUMBAS.--De *San Calixto*, fuera de la puerta de San Sebastián.

De *San Sebastián* (próximas á las anteriores). Bajo el presbiterio está la *Platonia* ó estancia revestida de mármoles en donde estuvieron sepultados San Pedro y San Pablo.

De *Santa Inés* (fuera de puerta Pía).





TIP. VERNA ROMA

Consérvase en ellas el cuerpo de dicha Santa.

De *Santa Priscila* (á dos millas de la puerta Salaria). Háse descubierto en ella una pintura que representa á Jesucristo fraccionando el *pan eucarístico*: es del siglo II. (1)

En este subterráneo también se ha hallado la pintura mural más antigua que representa la Virgen María con el niño Dios en los brazos; es del siglo I á fines ó principios del II. Hállase en la galería próxima á la *Arenaria* central. De ella acompaño grabado: representa la *Virgen* y el *Niño*, *Isuías*, *el Buen Pastor* y la *Iglesia*.

De *San Alejandro* (7 millas fuera de

---

(1) Otros retratos de Jesucristo existen: el *Santo Sudario*, el *lienzo de la Verónica* y el *camafeo* hecho de orden del Emperador Tiberio el año 32 de nuestra era, y que representa al *Salvador*.

Fué llevado á Constantinopla en tiempo de Constantino. Los emperadores otomanos desde Mahomet II le conservaron, hasta que Ali-Meemet le ofreció á Urbano VIII para rescatar un hermano suyo preso por los cristianos.

Dícese que se conserva en el Vaticano.

la puerta Pía). Se cree pertenecieron á la ciudad de *Nomentum*.

De *Santos Nereo y Aquileo* (ó de *Domitilla*, próximas á las de San Calixto). En esta Catacumba fué hallado el medallón en bronce del siglo I, que ostenta los bustos de San Pedro y San Pablo y que existe en la Biblioteca del Vaticano.

De *San Pretestato* (sitadas enfrente de las de San Calixto).

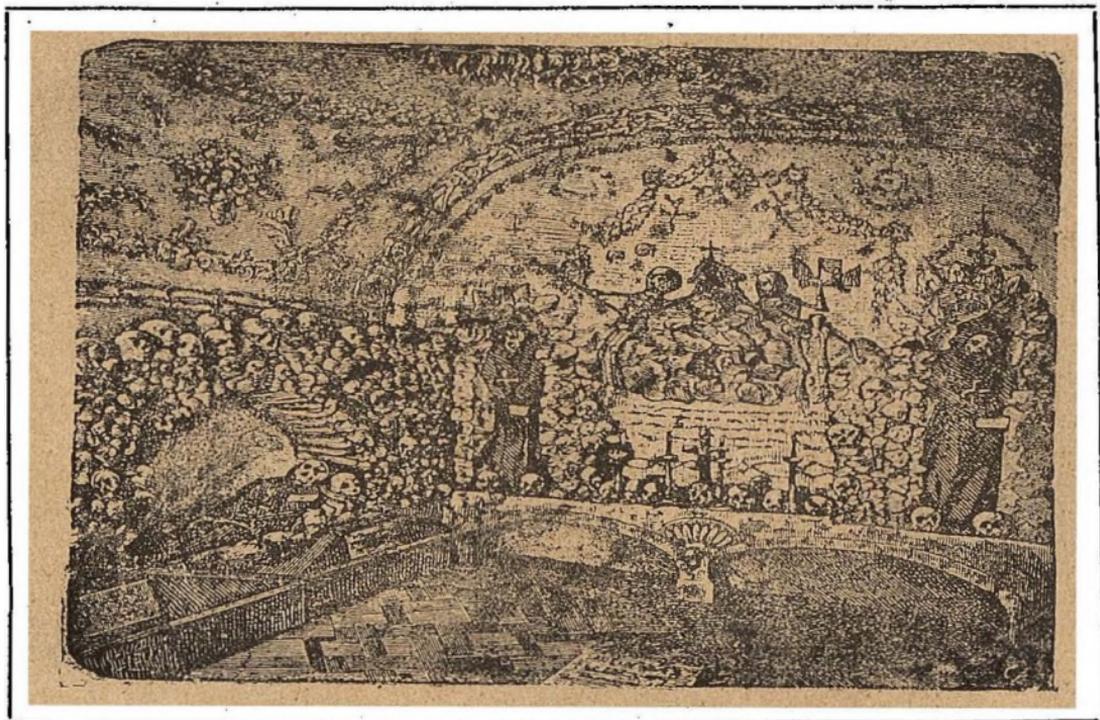
CATACUMBAS ISRAELÍTICAS.--Hállanse en la *Vina Bandini*, en la *vía Apia*.

Son más extensas que las cristianas, y sus sepulturas tienen emblemas judáicos; el *candelero de 7 brazos*, etc.

CEMENTERIO.--El de San Lorenzo, próximo á la *Basílica* de este Santo.

Tiene buenos mausoleos y en él está el *monumento* alzado por Pío IX á la memoria de los soldados pontificios muertos el año 1867 en la campaña contra Garibaldi.

CRIPTA DE LOS PADRES CAPUCHINOS.— Tiene varios departamentos, artística-



Cripta de los Padres Capuchinos.



mente decorados con arcos, escudos, lámparas, etc., construídos con calaveras y huesos de los padres fallecidos: en los arcos hay momias de otros padres con los hábitos.

COLISEO.--Se llama también *Anfiteatro Flavio*, por haberle construído Flavio Vespasiano en el lugar de la *Piscina de Nerón*.

Numerosos mártires del cristianismo sucumbieron en su arena.

«Lo que no hicieron los bárbaros, lo hicieron los Barberini»; dicen los naturales, aludiendo al hecho de arrancar piedras del *Coliseo* para construir su palacio.

COLUMNAS.—*Trajana*: es de mármol blanco y tiene en relieve figuras que representan la primera y segunda expedición de este Emperador contra el Rey de Dacia. Por una escalera interior se sube hasta el lugar en que estuvo la estatua de Trajano y hoy está la de San Pedro.

*Antonina*: es de mármol también blanco y tiene escalera interior. El Senado de



**Colosseo ó Anfiteatro Flavio (Roma).**

Roma erigió ésta en memoria de las victorias obtenidas por Marco Aurelio en la Germania, cuyos episodios representa el relieve exterior.

De *Foca*: hállase aislada en medio del Foro. Fué erigida el siglo VII en honor del Emperador griego *Foca*. Se descubrió en 1813. Sostuvo la estatua de referido Emperador.

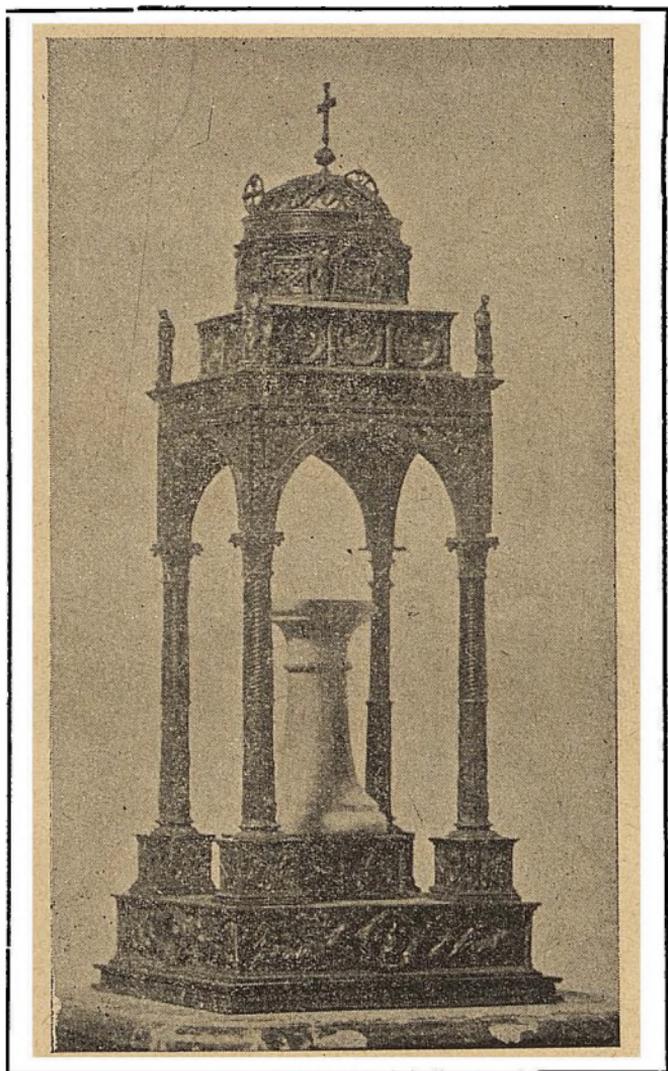
De la *Inmaculada*: erigida en 1856 en la plaza de España, en memoria de la *declaración dogmática de la Inmaculada Concepción*.

De la *Flagelación*: se halla en la iglesia de Santa Práxedes. Fué traída de *Tierra Santa* en 1223 por el Cardenal Juan Colonna.

De esta *columna* se venden en dicha iglesia medidas tocadas al original, y al presente estará ya colocada en el *templete* de bronce con estatuas, mosaicos etcétera, que el pueblo de Roma ha costeado cual la presenta el *fotograbado* adjunto. (1)

---

(1) Adquiérase la *Conferenzia archeológica sopra la Santa Colonna*, por il P. V. Vanutelli.



COLUMNA DE LA FLAGELACIÓN DE N. S. J. C. Y SU TEMPLE

ESCALA SANTA.—Compónenla veintiocho gradas de mármol, recubiertas con tablas gruesas que tienen agujeros con cristal en los sitios en que cayeron *gotas de sangre de Jesucristo*, al subir y bajar dicha escalera el Redentor en la casa de Pilatos, en Jerusalén.

Súbese por ella de rodillas, y se baja por otras laterales de pie.

Al final de la *Escala Santa*, hay un Gran relicario (*Santa Sanctorum*), y entre las reliquias se guarda una pintura griega que representa á Jesucristo á la edad de doce años. Se cree probable que fuera hecha por copias de la escultura del Salvador mandada colocar por la Hemorroisa en la fachada de su casa, en memoria de su curación milagrosa.

Los religiosos encargados de la custodia de este monumento, expenden *medallas* con la efigie del Salvador, la *Escala Santa* y estampas tocadas á las mismas.

FOROS.—*Romano*: sirvió para celebrar asambleas el *Senado* y el pueblo; en él

lució Cicerón su oratoria, después se utilizó el solar para mercado de bueyes; por eso se le denomina *campo vachino*.

*Trajano*: edificado de orden de este Emperador, y arruinado; hánse descubierto sus ruínas.

FUENTES Ó FONTANAS.—De *Trevi*: es tradición que bebiendo el agua de esta fuente la noche anterior á la salida de Roma, á las doce, se vuelve á visitar la *ciudad Eterna*. Llámase al agua *Acqua Vergine*, porque una joven hizo ver el manantial que á ella conduce el agua, á unos soldados de Agrippa que tenían sed.

*Paolina*: es la mayor y más abundante de Roma.

*Dell' Acqua Felice* ó de *Termini*.

De *Monte Cavallo*, con las esculturas de *Fidias* y *Praxiteles*.

De *Piazza di Spagna*.

Dé *Piazza Barberini* ó del *Tritón*.

De *Piazza di San Pietro*.

De *Piazza Tartarughe*.

HIPOGEO DE LOS ESCIPIONES.—Descu-

bierto en el presente siglo. Es un subterráneo de varios departamentos. Los mausoleos de los Escipiones, han sido trasladados de aquel lugar, sito en la vía de la puerta de San Sebastián, á la izquierda, pasadas las *Thermas de Caracalla*, yendo á expresada puerta.

Próximo á este *Hipogeo* se halla un *Columbario* ó *cementerio pagano*.

IGLESIAS.—De *San Alejo*: la *escalera* bajo la cual vivió el Santo.

De *Santa Anastasia*: *capa* de San José.

De *San Clemente*: modelo de antiguas *basílicas*, su *cripta*.

De *San Esteban*: en lo antiguo, *Templo pagano*.

De *Santa Inés*: plaza *Navona*, *subterráneos*.

De *Jesús*: *sepulcro* de San Ignacio de Loyola.

De *Santa María de Monserrat*: es *pañola*.

De *Santa María de las Victorias*: *frescos* y *banderas*.

De *San Pedro*: in vinculis. Allí convirtió San Pedro á algunos cristianos.

De *Tres Fuentes*, ó *Fontanas*: lugar del martirio de San Pablo.

*Palacio de los Césares*: ruínas.

*Palacio de Venecia*: hecho con piedras del Coliseo.

*Panteón de Agrippa*: Templo de todos los dioses.

*Pincio*: paseo y canal.

*Puertas*: del Pueblo; Pinciana; Salaria; Pía; San Lorenzo; Mayor; de San Sebastián; de San Pablo; Latina.

Cerca de la *puerta Latina* y de la iglesia de San Juan Ante-Portam-Latinam, dentro de una pequeña capilla, se halla el *fogón* y la *caldera* en que el evangelista San Juan fué echado para martirizarle en el aceite hirviendo.

*Roca Tarpeya*: por la que despeñaban á los reos.

*Sepulcros*: de Cayo Cestio, de Augusto, de Emilio Adriano (castillo del Santo Angel).

*Templos paganos*: de diversas deidades.

*Thermas*: de Caracalla, de Diocleciano.

Próximas á *Roma* se hallan las interesantes siguientes *villas, ciudades y lagos*.

**Villa Albani.**—Su *Museo* sigue en importancia al del Capitolio y al Vaticano.

**Villa Borghese.**—Contiene también notables obras de arte.

**Villa Medici.**—Su *colección de yesos* es notable. Hoy es la *Academia de Francia*.

En ella se puede ver el *túnel* de época romana, que cruzando á gran profundidad el *monte Pincio*, conduce el *acqueducto Vergine* á la Plaza de España.

**Tivoli.**—Ciudad fundada antes que *Roma*. Tiene notable *Templo de Vesta*, *templo de la Sivila*, la *iglesia de San Lorenzo*, la de *San Antonio*, la *Gruta de las Sirenas* y las *Cascadas*.

**Castel Gandolfo.**—Hay en él buena *iglesia* y cuadros bellos. Al pie del poblado se halla el *Lago de Albano*.

**Albano.**—Ciudad con ruínas de *anfiteatro*, *cisterna*, *tumbas*.

TRADICIONES DE ROMA.—*Fundación de Roma.* Asegura la voz del pueblo que al estar construyendo las murallas de Roma, dirigían esta operación los dos hermanos Rómulo y Remo, (de quienes se dice que fueron criados por una loba, por lo que las armas de la capital del mundo católico son la loba amamantando á dichos hermanos).

En el transcurso de la obra hubo frecuentes altercados entre ambos hermanos por querer cada cual que predominara su opinión, hasta que un día el uno en lucha franca dió muerte al otro.

Por aquel hecho se dice que *dos genios en la guerra no pueden existir.*

Rómulo, vencedor, dió nombre á la ciudad fundada el año 750 antes de Jesucristo, el 21 de Abril.

Algún escritor afirma que la voz sáns-crita *re* (eterno) alterada, dió origen al nombre de *Roma*.

Las campanas del *Capitolio* anuncian festivas cada año en citado día el *natali-*

*cio de la ciudad, de los Papas y los Césares.*

*El Castillo del Santo Angel:* cuenta la tradición que á fines del siglo VI de nuestra era, tal peste asolaba al pueblo de Roma, que se tomó por costumbre decir al que llegaba á estornudar *Dios te asista ó ayude*, pues solía morir repentinamente.

En vista de semejante situación, el pontífice Gregorio el Magno dispuso hacer una procesión de rogativa por las calles de la ciudad, llevando en hombros una imagen de la Madre de Dios.

A medida que la procesión se verificaba, cedía la peste con asombro de los que presenciaban el acontecimiento, y al llegar la comitiva á la *mole Hadriana*, sepulcro del Emperador de aquel nombre, un angel envainando una espada, se apareció sobre la misma, que desde entonces lleva el título de *Castillo del Santo Angel*, traduciendo los circunstantes aquella aparición como signo que Dios utilizó para dar á entender que aplacaba su justicia

merced á la oraciones del pueblo infestado.

En la cumbre de referido sepulcro, y donde el angel se apareciera, hizose colocar una estatua de bronce representando un angel en la actitud del enviado de Dios, y allí continúa.

La imagen de la Virgen María que entonces pasearon por las calles de Roma los cristianos, era la *Virgen de Guadalupe*, venerada hoy en España, regalada á San Leandro, Arzobispo de Sevilla por su íntimo amigo el Pontífice Gregorio el Magno, oculta por los cristianos perseguidos de los sectarios de Mahoma y descubierta en 1326.

*El Cabello de Santa Inés*; (cita esta tradición el padre Capella). Delatada Santa Inés como cristiana por rehusar promesas de un su adorador, fué expuesta desnuda de orden del prefecto de Roma, á la brutalidad de los soldados del imperio en un lugar destinado á reunión de mujeres públicas, que existía donde hoy está la iglesia de Santa Inés, en la plaza Ago-

nal ó Navona, plaza que sirvió en épocas posteriores á Santa Inés de mercado.

Cuánto sufriera la inocente mártir al contemplarse ofendida de modo tan inicuo, huelga consignarlo, no obstante que Dios hizo por dos veces que su cabello creciera milagrosamente y la cubriera el cuerpo hasta los pies, cuyas dos veces tuvieron los soldados la osadía de cortarlo para ensañarse en la inocente joven con sus lúbricas miradas y frases.

En vista de que no podían dominar su espíritu cristiano, determinaron decapitarla y quemarla, como lo realizaron.

*¡Acqua le Funi!* ¡Agua á las Cuerdas! Levantando la pirámide del obelisco de la plaza de San Pedro en 1586, de orden de Sixto V, dícese que ni una sola voz se oía en la penosa tarea: todo obrero trabajaba y callaba por existir prohibición de hablar, impuesta bajo pena de muerte por el mismo sucesor de San Pedro.

Cuando ya estaba en el aire el obelisco, á duras penas podían los braceros hacerle

ascender algunas líneas, sin darse razón exacta del *por qué* ni directores ni fautores.

Transcurridos algunos instantes de natural zozobra, uno de los braceros, que no debía ser tonto, gritó ¡agua á las cuerdas!.....

Señalaronle todos con el dedo; remojáronse sin réplica los fuertes cáñamos con que se realizaba la colocación del obelisco, y cuando estuvo terminada la operación, fué presentado al Pontífice el artista atrevido que habló y por quien felizmente se dió cima á la obra, habiendo fortificado los cables remojándolos.

Sabedor el Papa de lo ocurrido, no solo perdonó al inteligente obrero, si que también le interrogó qué premio deseaba por su comportamiento.

El aturdido hijo del trabajo contestó que se daría por satisfecho con que le donara su Santidad un huerto pequeño lleno de palmeras, con la condición de que todas las iglesias de Roma tomaran de aquél las palmas para el Domingo de Ramos:

El Papa accedió, y el obrero se hizo rico en pocos años.

*El Bambino del templo de Ara-celi*; Nominase así en Roma á un *niño Jesús* hecho por un religioso en Jerusalén, y pintado por ángeles.

Al llegar á Liorna el religioso con su *niño*, naufragó el barco en que ambos venían, salvándose la tripulación y viajeros, y la caja en que venía el *niño* flotó no obstante su peso.

Recogido y traído á Roma, ha obrado muchos milagros, y le veneran con frenesí los romanos, haciéndole llevar en carroza á su domicilio cuando están enfermos.

La *historia* detallada de este *niño*, se publicó en *El Mensajero Seráfico* de Madrid, correspondiente al mes de Febrero de 1896.

Nos hospedamos en el *Hotel de Alemania*.

Después de visitar *Roma*, pasamos á *Nápoles* cruzando pintorescos paisajes.

Las estaciones existentes entre estas notables poblaciones, son las que á continuación se expresan:

*Ciampino, M. Compatri Colonna, Zagarolo, Palestrina, Labico, Valmontone, Segni, Anagni (Catedral románico--ojival con mosaicos y cripta interesante), Sgurgola, Morolo, Ferentino (conserva antigüedades), Frosinone (buena población) Ceccano, Pofi Castro, Ceprano, Isoletta, Rocca Secca, Aquino (ruínas antiguas. En el castillo de la estación anterior, próxima á esta, nació Santo Tomás de Aquino), Cassino, Rocca d' Evandro, Mignano, Tora Presenzano, Caianello Vairano, Riardo, Teano, Sparanise, Pignataro, Cápua (población del siglo IX; catedral ojival. La cerca el *Vorturno*. Próximo el *valle del Garellano* donde venció el Gran Capitán), Santa María (la antigua Cápua; su *anfiteatro* fué el mayor de Italia), Caserta (buena población con Palacio Real, parques bellos y fuentes. Entre esta ciudad y Nápoles hay varios canales y lagunas, Maddaloni (acue-*

ducto que lleva aguas á *Caserta*), *Cancello*, *Acerra* (célebre por haberse librado en su término las luchas entre cartagineses y romanos — segunda guerra púnica —), *Casalnuovo* (divisase el *Vesubio*).

**Napoli** (*Nápoles*).—«Ver á Nápoles y después morir» dicen los napolitanos.

Es *Nápoles* una de las ciudades más populosas del mundo, aun cuando al perder el caracter de corte, ha perdido mucho en número de vecinos é importancia.

Se extiende desnivelada en forma semicircular y dominan la población el *cerro de San Telmo*, fortificado, y el *monasterio de San Martín*. En este monasterio se conserva una carroza en que dicen hizo su entrada en Nápoles, si mal no recuerdo, Carlos III, más tarde Rey de España.

La campiña que desde expresado monasterio se contempla, es bellísima, y se alcanza á ver todo Nápoles más el golfo, con cuantas poblaciones existen en la costa hasta Pompeya y el imponente mún-

te Vesubio, lanzando humo incesante, lu-  
ciendo á su lado su mole el Somma. (1)

En la capital del extinguido reino  
hay diversas notabilidades dignas de  
visitarse, y que á la ligera enumeró.

*La catedral:* cuyo frontispicio se re-  
construye al presente, según el gusto  
gótico, es bonita, pero sencilla.

En ella se guarda el báculo de San  
Pedro: son notables las capillas de *San  
Jenaro*, del *Tesoro* y *MINUTOLO*, ésta del  
siglo VIII, llena de pinturas, mosái-  
cos y sarcófagos en mármoles de la fami-  
lia que la dá nombre (2); la capilla de un  
coopatrón de Nápoles que tiene bellísimos  
cuadros y mosáicos de respetable anti-  
güedad.

En la cripta que existe bajo el coro  
se conserva el *cuerpo de San Jenaro*, patrón

---

(1) El calle existente entre ambos se titula *Atrio del  
Caballo*.

(2) Adquiérase en la catedral de Nápoles el folleto  
siguiente: *Notices Historiques et Artistiques de la Chapelle-  
Minutolo recueillies par le sac. Michel Ruffo. Nápoles 1836.  
Typographie Janvier M. Priors.*

de la ciudad; también se conserva en un relicario, la sangre del Santo, que se licua en su día.

*San Jenaro dei Poveri*: templo sencillo del Hospicio.

Este templo está edificado en un corte del cerro, debajo del que se conservan las *catacumbas de San Jenaro*: extenso laberinto de construcción idéntica á las de Roma, sin más diferencia que tienen sus galerías y capillas más simetría que las de la ciudad eterna.

En la *capilla cimiterial* ó sea del *cementerio* ó *catacumba*, no existen hornacinas para sepulturas: sólo hay en ella un pequeño altar donde celebraba San Jenaro, y detrás de él, la silla en que el mismo se sentaba; silla toscamente labrada en la piedra.

En otros enterramientos hay—como en Roma—pinturas en muros y bóvedas, representando á Jesucristo, la Virgen, San Jenaro y otros santos. El color de estos frescos es aún hermoso.

Las galerías ó corredores són en esta catacumba más anchos que en las de Roma, pero no de tanta altura. La disposición de las urnas sepulcrales es la conocida; hay algunas capillas particulares sobre otras, á las que hay que ascender por estrecha escalera sólida, abierta en la roca.

Cuesta una *lira* visitar este antro, notable cuanto los de Roma y cuya extensión dicen ser de unos ocho kilómetros.

*El Monasterio de San Martín:* de gallarda arquitectura, con excelentes pinturas, esculturas y otros objetos de arte.

*El Museo:* digno de ser visitado por los restos que atesora, trasladados de Pompeya, como personas petrificadas, estátuas, mosaicos, inscripciones, objetos de cerámica, orfebrería y demás, y por las obras de arte de todo género en él conservados.

*El Aquarium;* depósito, el mejor de Europa, de diferentes especies de acuá-

ticos procedentes de diversos mares del globo.

*La galería de Humberto I:* elegante vía cubierta de cristales en que hay instaladas fuertes casas de comercio, cafés y restaurants.

*El Palacio Real:* con interesantes obras artísticas.

*El Viaducto.*

*Los Templos de Santo Domingo Mayor—donde guardan el crucifijo que habló á Santo Tomás de Aquino—Santa Clara y San Francisco de Paula.*

*La tumba de Virgilio y el Palacio di Capodimonte,* construido por Carlos III.

*El Municipio.*

*El Teatro de San Carlos:* el mayor de Italia.

*El Puerto:* extenso y animado.

El Arco de triunfo de Alfonso de Aragón.

Todos estos monumentos y obras importantes se visitan—como en el resto de Italia—mediante propinas, no sólo á

los *ciceronis*, sino al Gobierno, que explota al viajero.

Una tradición curiosa oí en Nápoles, que transcribo cual me la refirieron; concuerda con la narración del mismo hecho que describe el P. Capella.

San Francisco de Paula, de paso para Roma y Francia, entró en Nápoles y regaló á la reina Isabel unas palomas; palomas que la egregia señora cuidó, haciendo que se multiplicaran en la terraza del real palacio.

Predijo el Santo á los reales consortes que vendrían sobre su reino calamidades de diversa especie, pero que conservando las palomas Dios estaría con ellos siempre.

Sin manifestarlo, el patriarca quería que entendieran que las palomas representaban el Espíritu Santo, y que mientras las conservaran conservarían aquél en beneficio propio.

La revolución arrojó del trono á los reyes de Nápoles, y al desaparecer ellos desaparecieron las simbólicas palomas de

San Francisco de la terraza de la casa real. En Florencia y Venecia aún existen infinidad de palomas originarias de las de Nápoles, y en España también, principalmente en las Castillas.

Los caballos y mulas de Nápoles no llevan en la parte alta de la collera—como en el resto de Italia y aun en Francia—una especie de cuerno grueso, cubierto de acero; llevan estatuas de bronce dorado, brillantes, efecto de la excesiva limpieza de los carruajeros.

La larga vía de Roma—antigua calle de Toledo—es una de las más centrales y debe recorrerse, por ver sus edificios alineados y bellos, aunque en un extremo está algo abandonado.

Al hospedarnos los dos hermanos en el *Albergo Nuova Roma*, nos dijo el fondista que tenía hospedado al Sr. Vicario de la población.

A las pocas horas se nos presentó dicho Sr. Vicario manifestando que le habían dado la noticia de que había en casa unos

peregrinos españoles y deseaba saludarles.

Hicimosle entrar en nuestra habitación, y en ella conversamos largo rato, hablándole bien en latín bien en italiano.

Nos pintó con vivos colores el Señor Vicario las vejaciones de que es objeto el clero católico por parte de los gobernantes, vejaciones que compensa el pueblo respetando y venerando á sus preladados y sacerdotes.

Indagó alguna particularidad del rito *mozárabe* de Toledo—en cuyo cabildo figura como capellán mi hermano,—y se nos despidió, haciendo votos por nuestro feliz viaje, votos que agradecemos en el alma y que se cumplieron por dicha nuestra.

Al despedirme yo, quise besar la mano huesuda y nerviosa de aquel venerable anciano perseguido, y no lo permitió: *en lugar de besarme la mano, bésame el rostro*, dijo, y así lo verifiqué.

Presenciamos un entierro en el que llevaban cruz y cirios encendidos, gran

número de religiosos franciscanos, yendo el cadáver conducido en carruaje fúnebre.

Nápoles tiene tranvías de sangre y coches de alquiler.

Adquiérase en *Nápoles*—por si no los hubiese en *Pompeya*--objetos elaborados con *lava* del *Vesubio*.

La casa de *Cok*, que tiene *sucursales* en todo el mundo, proporciona en *Nápoles* carruajes y billetes de ferrocarril, á precio reducido, para visitar cuantos sitios menciono después y que también visitamos nosotros.

Al O. de Nápoles, *la Gruta de Posilipo*: es un *túnel* de 668 metros de largo y 24 de alto (en las entradas). Está en la colina de *Posilipo* y hay en él luz de día y de noche.

Séneca le comparó con un calabozo.

Labraronle los antiguos. Alfonso I de Aragón le dió más dimensiones y abrió pozos de ventilación en el siglo XV. El virey español Pedro de Toledo, le mandó empedrar en 1552. Carlos III de España renovó el empedrado.

*Fuori Grotta*: á la salida del anterior túnel al P., está el pueblo de este nombre, que en su templo de San Vital conserva las cenizas de Jacobo Leopardi, el poeta.

Sigue la llanura de *Bagnoli*, hermosa, y después

*El Lago Agnano*: dicho así por las muchas culebras que hay en sus cercanías. El lago exhala hidrógeno sulfurado y fué cráter de un volcán.

*La Grotta dei Cane ó Gruta del Perro*: célebre por la producción de ácido carbónico en estado libre como el *valle de la muerte*, en *Java*.

Próximas á la expresada *Gruta* se hallan.

*Las Estufas de San Jermano*: despiden fuego por todos lados estas *cuevas*.

A la salida de ellas se encuentra

*La Solfatara*: cráter de volcán casi extinguido, que aún lanza humo y llamas.

Algo más distante se halla

*Pozzuoli*: nominado así por los muchos pozos volcánicos que allí existen.

Tiene *catedral*; y en ruinas, la *Strada delle Tombe*, templo de Mercurio, templo de Neptuno, templo de Serapis, anfiteatro y puente de Calígula próximo.

No lejos de *Pozzuoli*, se halla *Bacoli*, *Bauli* de los antiguos; pueblo á que fué conducida con pretexto de ver unas fiestas la madre de Nerón, donde la dieron muerte el año 79 de J. C.

Después está *Baja* (*Baiæ*). Tiene ruinas célebres como las del templo de Mercurio y las *Cento Camerelle*, horrendo subterráneo.

**Ischia.**—En esta población de la Isla del mismo nombre, nació el Marqués de Pescara, el vencedor de Pavía.

Al S.E. de Nápoles: **Herculano.**—Población destruída por el vesubio cuando lo fué Pompeya. Tiene el *Teatro* bajo capas de lava, y ruinas interesantes.

*Pompei*: me ocupó después de ella.

**Castellamare.**—Bonita población edificada sobre la capa de lava del Vesubio que sepultó á *Estabias*.

Próxima á *Castellamare* está *Quisisana* ó *Aquí se sana*, población bella y de excelentes condiciones higiénicas.

**Sorrento.**—Patria de Tasso, cuya casa se conserva. Trabajan sus habitantes objetos de madera y paja primorosos.

**Amalfi.**—Patria del inventor de la brújula. Tiene *Monasterio de Capuchinos* en una altura digna de visitarse.

**Capri** ó *Isla de las Cabras*. También se la dice *Isla de las infamias de Tiberio*—porque en ella se entregó al vicio y al crimen—. Lo más notable en esta *isla*, es, la *Marina*, la *Grotta Azurra* ó *Gruta Azul*, las *Islas Cíclopes* y el *Arco natural*.

La *Isla de Capri* tiene una legua de extensión y su altura mayor es de unos 700 metros.

**Paestum.**—*Templos paganos*. (Se va en ferrocarril hasta *Batipaglia*, línea de *Salerno*, y después en carruaje).

Para **Palermo** y resto de *Sicilia* también proporciona billete circular desde Nápoles la casa de Cook.

En *Palermo*, lo más notable es la *Catedral*, la *Iglesia de las Vísperas Sicilianas*, la de *San Francisco*, la *Capilla Real*, la *Gruta de Santa Rosalía* en el monte *Pelagrino*, el *Templo de la Concordia* y las *Catacumbas*, con galerías de sacerdotes, de vírgenes, etc.

*Tradición de esta ciudad:*

LAS VÍSPERAS SICILIANAS. — En el siglo XIII, huestes francesas apoderadas de *Palermo*, ordenaron que las jóvenes que se casaran habían de acostarse con un individuo de aquéllas la primera noche.

Los de *Palermo* fraguaron un complot conviniendo en que una tarde habían de dar muerte á sus tiranos opresores, adoptando, para distinguir con precisión á los franceses, la medida de hacer pronunciar á cuantos encontraban la palabra *ciciri*, y como los franceses no podían pronunciar dicha frase, sino que decían *chichiri*, incontinenti eran conocidos y muertos.

Tuvo lugar este suceso el 30 de Abril

de 1282, al verificarse unas fiestas en los alrededores de Palermo.

En *Siracusa* existe *Teatro romano* y *Catacumbas*; la iglesia de San Juan es digna de verse.

En *Messina* hay *catedral* ojival reformada con mosaicos y pinturas interesantes.

Al Norte de *Catania* se halla el volcán *Etna*.

De *Nápoles* á *Pompeya*.

Las estaciones ferroviarias que hay entre *Nápoles* y *Pompeya* son las siguientes:

*San Giovanni á Teduccio*, *Portici* (en esta estación se aparta para ir á *Resina* (Herculano), *Torre del Greco* (la villa del *Coral*, doce veces destruida y reedificada; refrán: *Nápoli fa i peccati, é la Torre li paga*), *Torre Annunciata* (ciudad), *Pompei*.

**Pompeya** —la ciudad desenterrada por iniciativa del monarca español Carlos III, cuando era rey de Nápoles— fué fundada 600 años antes de la venida de Nuestro Señor Jesucristo.

Población crecida y exornada con gusto artístico por sus moradores, vino á convertirse en inmenso lupanar, donde parece que en estío los romanos se daban cita para dar rienda suelta á sus lúbricas pasiones, como podrá deducirse de los datos observados y que después cito.

Causa miedo recorrerla.

La obscenidad de sus habitantes se cree con fundamento que fué causa de que Dios descargara su cólera sobre ella y sobre sus vecinas *Herculano* y *Stabias*, que llevaban la misma vida, haciendo arrojar al Vesubio tal cantidad de lava y fuego que, corriendo á torrentes, dejaron sepultadas á dichas poblaciones y sus moradores, el año 79 de la Era cristiana. Plinio el viejo pereció el 24 de Agosto, y Plinio el joven se salvó huyendo.

El viajero, al llegar á la estación férrea de Pompeya, sube una tendida y corta cuesta, cruza una carretera, y á pocos pasos, aunque nada notable observa, llama su atención un pequeño cerro cor-

tado, cubierto de césped frondoso, y una caseta en donde empleados del gobierno italiano le detienen: entonces comprende que está á las puertas de Pompeya. (1)

Efectivamente: previo el abono de una *lira* por persona para el Tesoro nacional, juntamente con un guía—á quien hay que dar propina—se sube una cuesta de varias rampas, abiertas en el terreno en zigzáz, y se llega pronto á unos paredones con bóveda, todos de vieja construcción.

Antes de salir de este ínfimo túnel, hacen visitar el pequeño *Museo* que allí han organizado con restos de la Sodoma europea.

En las salas del mismo se exhiben, dentro de vitrinas, varios vaciados de momias petrificadas de hombres, mujeres y niños, aquéllos, en las mismas posturas lúbricas que la hecatombe les sorprendió; perros, gatos, pan, frutas, tejidos, objetos

---

(1) Adquiérase en expresada caseta la *Guía de Pompeya con plano*.

de cerámica—entre ellos las que hoy llamamos *huchas* ó *alcancías*—de orfebrería fundidos, como cerraduras, llaves soldadas, puertas férreas, adornos, deidades paganas; de numismática, etc.

También se exhibe el modelo de una ventana con barras de hierro, y hoja que se cierra en sentido vertical. (1)

Al salir de mencionado museo se entra en realidad en las ruinas tristemente célebres, descubiertas en su mitad.

El terreno es algo desnivelado.

Son sus calles estrechas, pero rectas y largas; están empedradas de losas irregulares y tienen aceras más altas que el piso; en los cruces de calles hay piedras que sirvieron de *pasaderas*; próximas al muro de sostén de las aceras, se ven en algunas calles ranuras que yo juzgo hechas para facilitar la vertiente de las

---

(1) Hânse hallado en las ruinas de *Pompeya* gran número de instrumentos quirúrgicos, entre ellos la *sonda vesical*, el *trocár*, las *pinzas de disección*, *lancetas*, *agujas*, *especulums*, *litotomos*, etc.

aguas en las bocas de enormes cloacas—ranuras que alguien ha creído ser de rodadas de carros pero que yo dificulto sean de esto por estar pegadas al muro en que sustentan las aceras—; las fuentes públicas secas, con esculturas en los cipos en que está el grifo roto, con sus pilones de piedra de granito, rotos también; en algunas puertas de calle se conserva la ranura de hierro sobre que corrió la puerta movable; de las tiendas aún se ven las tinajas empotradas en el grueso de los mostradores de mármol, puestos á puerta de calle; cañerías de plomo para conducir aguas, así como llaves de aforo ó paso; las murallas de la ciudad en ruinas y alguna puerta aun en pie, y en las paredes anuncios prohibiendo hacer aguas, verter basuras á la vía y otros.

Todo esto se observa recorriendo Pompeya sin penetrar en sus edificios desplomados. (1)

---

(1) Las fachadas, en gran parte, están pintadas en colores vivos.

En segunda visita recorrí, en unión siempre de mi hermano, el mayor número de moradas arruinadas, y á continuación cito sus nombres propios y lo que en cada una de ellas hallé digno de mencionar.

El *Foro*; el *Palacio de Justicia*, con pequeña prisión para reos, debajo del tribunal; el *Templo de Venus*; el *de Jove*; el *de Mercurio*; *Teatro ó Circo*; lo que se creó *Bolsa*; el *Foro Triangular*; la *Casa de Gladiadores*; el *Templo de Isis* (egipcio), con un subterráneo llamado *purgatorio* para retener las reses destinadas al sacrificio; *Templo Griego*; *casa de Cornelia*; las *Termas*, con pinturas murales y relieves, rotondas para baño caliente y frío, y natación, con separación de sexos, y con poyos para sentarse, hornacinas pequeñas para colocar peines y cosméticos; *Casa de un Patricio*, con vestibulo, atrio, *pluvium* (patio), alcoba con pinturas, sala de recibimiento, peristilo, jardín, fuente con estatua, pequeño *acuarium* y cascada,

cuarto de tocador, triclinio y cocina; *Farmacia*, con culebras en negro en la fachada, sobre fondo amarillo; *Casa de Sericus*, con el *Triunfo de Baco* pintado en la pared; un *Lupanar*, con medallones en las paredes, todos obscenos, lechos de piedra con almohadas del mismo cemento romano; *Casa del Oso*, con bella fuente, dicha así por tener uno de citados cuadrúpedos en un mosaico; *horno de pan y molinos*; á la entrada de una casa la leyenda en mosaico *have—saludo al que ingresaba—*; *templo de la Fortuna*; *Casa de Livia*, con pinturas en colores sobre las tapias representando obscenidades; pozos en gran número de casas para recoger las aguas; infinidad de columnas más ó menos mutiladas, formando triángulos ó cuadrados, en patios, templos y foros; estatuas de deidades paganas ó emperadores romanos en fuentes ú hornacinas; pozos negros en las cocinas, que vaciaban como se verifica hoy en la región valenciana en España; restos mil de exquisitas labores,

diseminados por patios ó paredes de tan históricas ruinas y que en unión de éstas erizan el cabello al visitante al contemplar aquel mundano paraíso desierto y silencioso. (1)

Oprimidos los corazones y fatigados los cerebros, abandonamos unos cuantos españoles el esqueleto de la monumental y artística *Pompei*, encaminándonos á visitar la milagrosa imagen de *Nuestra Señora de la Nueva Pompeya*, venerada bajo la advocación *del Rosario*, lujosamente adornada y alhajada, y en cuyo templo existen numerosos exvotos de plata. Con la imagen de la Señora se han acuñado diversas medallas religiosas.

Después, en carruaje, llegamos hasta la falda del imponente *Vesubio*, volcán pacífico por lo general, pero que cuando inicia la erupción es terrible. *Non irruta, sólo fumo*, nos decían los *ciceroni* para

---

(1) Dignas de citarse son también, por los restos monumentales que contienen, la *Basilica*, la *Casa de Olconio*, la de *Cornelio Rufo*, *Marco Lucrecio*, *Fauno* y la de *Pansa*.

tranquilizarnos, pero aun con esta afirmación decidimos contemplarle desde el pie de su montaña.

Desde allí vimos la lava que con anterioridad ha arrojado, y de la que alguno de los españoles cogió un pedazo; desde el llano también vimos ascender por la aguda pendiente del cerro, hasta su mitad, el ferrocarril funicular tendido cual reptil sobre la roca. El resto de la ascensión se verifica á pie ó llevado sobre hombros de hijos del país.

Impresionados vivamente con estas y otras visitas regresamos á *Nápoles*, cruzando la misma campiña, dejando á la subida, á la derecha, á *Herculano* (*Resina*) y el poético *Portici*, y al O. lo ya citado.

Saliendo de *Nápoles* recorrimos el trayecto hermoso que une á esta ciudad con Roma.

Las estaciones entre *Roma*, *Ancona* y *Loreto*—que también visitamos—son las siguientes:

*Portonaccio, Castelgiubileo* (en esta estación empieza país distinto: á la llanura substituyen cerros de hermosa vegetación y se halla andando hacia Foligno un río que creo es el Tiber). *Monterotondo, Fara Sabina, Poggio Mirteto, Stimigliano, Civita Castellana, Gallese, Orte* (acentúase el terreno montuoso para cruzar de la media á la alta Italia; hermosos paisajes y diversos túneles; desde ésta visitamos *Sena y Orvieto*), *Nera-Montoro, Narni* (puente de Augusto, acueducto, catedral), *Terni* (hermoso valle que riegan dos riachuelos, brazos del Nera; restos de anfiteatro, con subterráneo; deliciosa cascada), *Giuncano*, **SPOLETO** (ciudad en montaña, rodeada de otras alturas considerables de variado y vistoso aspecto; restos de teatro y acueducto), *Campello, Trevi* (en forma de anfiteatro, en montaña; tiene restos de templo antiguo), *Foligno* (buena población en llano, donde enlaza la línea de *Florenzia, Perugia y Asís*; á poco de partir de *Foligno* hermosos valles con riachuelos, vegeta-

ción diversa y pintorescos cerros, hasta llegar á *Ancona*), *Nocera Umbra* (*Nuceria Camelana*, al pie del alto *Apenino*, célebre por sus baños y aguas minerales purgantes), *Gualdo--Tadino*, *Fossato*, *Fabriano* (hermoso paisaje y puente), *Albacina*, *Serra San Quirico*, *Castelplanio*, *Iesi*, *Chiaravalle*, *Castel Ferretti*, *Fulconara*, *Ancona*.

**Ancona**—*codo* en latín y griego—es una de las más antiguas poblaciones de Italia, situada en el costado oriental de un cerro. Tiene buena playa y puerto hermoso; un arco de triunfo sobre una escalinata, dedicado al Emperador español Trajano, á la entrada en la ciudad; otro á Clemente XII; Catedral del siglo X, dedicada á San Ciriaco, sobre un antiguo templo de Venus; reliquia del patrón, en la cripta.

En el templo de Santo Domingo existe el mausoleo del poeta Marullo.

La *Logia dei Mercati*; *Fontana dei Tredici Cannelle*; *Spedale Civile* y *Santa María* merecen conocerse.

La estación férrea es espaciosa y tiene excelente fonda, donde las personas que han de esperar el tren para ir á Loreto pueden cómodamente comer y descansar recreándose en el mar Adriático que baña los pies del cerro en que se halla construída la población.

En *Ancona* estuvimos horas no más.

Las estaciones que median entre *Ancona* y *Loreto*, son las siguientes:

*Varamo*, *Osimo* y **LORETO**.

De *Ancona* avanzamos hasta *Loreto*.

La pequeña población de *Loreto* hállase en un cerro, y á lo que parece se fundó al ser trasladada la *Santa Casa de la Virgen María* en 1294 el 10 de Diciembre, por los ángeles, al collado Lauretano, llamado así por hallarse en aquella fecha lleno de laureles y pertenecer á una señora de nombre Laureta. (1)

Al subir la gran pendiente recta que

---

(1) En Nazaret se conserva la *cueva de la Santa Casa*, abierta en roca y transformada en hermoso templo lujosamente adornado.

une la estación ferrocarrilera con la población, el edificio que más se destaca es el que dentro de sus arcadas góticas y bajo su moderna cúpula, encierra la sagrada *reliquia de Nazaret*, milagrosamente traída á tierra de *Italia*.

Su aspecto exterior, es, mitad de fuerte y mitad de templo, al que domina esbelta torre.

Después de algunas penosas revueltas, el carruaje deja al viajero cerca de la plaza del Santuario, que hoy cuidan los padres Capuchinos, quienes barran arrodillados la Santa casa de la Madre de Dios.

En las galerías que forman ángulo con el frontispicio del templo, diversos vendedores ofrecen medallas, estampas, colecciones de vistas cromolitográficas y fotografías además de libritos.

Como el objetivo del católico es visitar mencionada *Santa Casa*, apenas si se fija en la suntuosa basílica lauretana digna de encomio.

Debajo de la cúpula de dicha basilica se halla la sencilla morada en que fué concebido el *Dios-Hombre*. Su exterior está rodeado de un muro que adornan relieves de mármoles y estatuas alegóricas de la vida de la Virgen.

A los pies de la *Santa Casa*, por fuera, háse construído un altar que se titula de la *Anunciación*, porque sobre él está la ventana por donde penetró el Arcangel San Gabriel á anunciar la misión de Dios á la Virgen María.

De la barandilla de mármol que hay sobre la cornisa del exterior de la *Casa Santa*, penden varias lámparas de bronce y alguna de plata.

En el interior de la morada que la arqueología la tradición y los documentos indican como *auténtica*, siéntese indecible júbilo: todo visitante besa con frenesí los muros y el suelo, y no le sacia llevarse consigo medallas, rosarios y otros objetos de devoción tocados á los *santos muros*, á la *escudilla y hábito* que de la Madre de

Dios aun allí se conservan, sino que adquiere polvo de la habitación santificada por la más pura de las mujeres; polvo que gratuitamente entregan los padres Capuchinos envuelto en papel que lleva la alegoría de la traslación de la santa casa en colores, y el sello especial que sirve de auténtica y que nadie osa romper para reconocer el contenido, á no ser para administrárselo á algún enfermo.

Es la habitación donde la *Anunciación* se verificara, un rectángulo de regulares dimensiones, fabricado de ladrillo y mampostería de piedra caliza, con bóveda por techo; pinturas en los muros mal conservadas; fogón—en el que hoy hay un cepillo para depositar limosnas—; un hueco pequeño en la pared donde depositara sus libros la Virgen María, y que ahora sirve de *pillilla*; tres pequeñas puertas de ingreso, más la ya mencionada ventana de la anunciación.

En una reducida alacena que hay junto al fogón, detrás del altar donde

está la imagen de la Virgen, se guarda la *escudilla* ó *plato* pequeño, engarzado en oro y pedrería, y la *taza* que restan de cuantos enseres culinarios allí hubo. Napoleón I se llevó cinco platos más que habían respetado infinidad de próceres y monarcas.

La antigua imagen de la Virgen que hay en el altar tiene un manto cuajado de pedrería, manto que la retiran para adornarla con otras alhajas que guardan en la magnífica *Capilla del Tesoro*.

Pendientes de palomillas férreas lucen constantemente veinte ó más lámparas de plata en honor de la Señora.

La *casa* carece de cimientos. Tenía una sola puerta — hoy tapiada con piedras extraídas al abrir las actuales—y dos estancias. (1) La concurrencia á las misas y festividades en este santuario es siempre numerosa, sobre todo los días festivos, en

---

(1) El primitivo techo era de vigas pintadas de azul, con estrellas doradas; la actual bóveda se hizo el siglo XVI; las vigas quitadas están bajo el altar.

los que los hijos de la comarca, después de la misa del alba, cantan procesionalmente la Letanía en frases musicales tan cadenciosas y con voces tan dulces que hacen derramar lágrimas.

No hay viajero que no adquiriera de los religiosos las *campanillas* que infunden confianza en los peligros, ó de los vendedores del atrio las medallas y rosarios para que puestos en el *plato* de la Santísima Virgen los bendigan, para luego venerarlos y llevarlos consigo como eterno recuerdo.

Nuestro hospedaje fué el *Hotel della Campana*, próximo á la plaza del Santuario en que se dice misa á toda hora.

Una TRADICIÓN interesante que se relaciona con Loreto, publica el P. Francisco Javier Lazcano en su *Novena y Sábados de la Inmaculada Virgen María, Coronada Reina de Loreto*. Extractada ésta es como sigue:

En principios del siglo XVII, dos religiosos capuchinos de la provincia de

Venecia, se encaminaron á pie al santuario de Loreto para visitar la santa casa donde la Encarnación del Verbo se efectuó.

Habiendo perdido el camino, se internaron en un bosque y se les hizo allí de noche.

Rogaban á la Virgen María les sacara de aquel apuro, y tocaron una pared por casualidad, llegando después á una puerta, á la cual llámáron.

Respondiéronles y les hicieron después entrar hasta el estrado lujoso de una señora que les proporcionó abrigo y alimento, y les ofreció recomendación para Loreto.

Al siguiente día recibieron de la señora la ofrecida carta comendaticia y partieron nuevamente para el término de su viaje.

Extraviáronse otra vez en la selva, y preguntando á un anciano y rogándole que les guiara á la quinta que habían dejado atrás, díjoles el campesino que por allí no había tal quinta.

Abrieron la carta entonces y leyeron lo siguiente:

*Venerable Padre: Entendido tu amor y piedad para conmigo, claramente penetré ser esto lo que te lleva á mi casa de Loreto, y faltándote todas las cosas sin las cuales no se pasa esta peregrinación, yo no quise faltarte, como jamás te faltaré, siempre que el tiempo ó la razón lo pidiere.—María Virgen.*

Y terminaron su peregrinación con felicidad. (1)

Regresando de *Loreto* por la misma vía férrea que se recorrió á la ida, llegamos á *Foligno*—que se pronuncia *Foliño*—y en esta estación tomamos el tren que conduce á la antigua capital de Italia, *Florenzia*—que se pronuncia *Firenze*, haciendo de la *z* *s*,—para visitarla con detenimiento.

Las estaciones del trozo de línea que media entre *Foligno* y *Florenzia* son:

---

(1) Tómese en la *Basílica de Loreto* el libro *Verdad de las Traslaciones de la Santa Casa de Loreto, probada por la tradición*, del P. J. C. de Llevaneras (edición española).

*Spello*.—Puerta de Venus y sepulcro del poeta Propercio (?)

**Assisi** (*Asís*).—Población murada, á la derecha de la vía, edificada en la vertiente Occidental de un cerro—sobre el que hay antiguo castillo—con deliciosas vistas á dilatada vega. Sus calles bien empedradas, y en cuesta por lo común.

Dentro de la ciudad se halla el convento *Rivotorto*, cuyo edificio y pinturas de Jacopo d' Alemagna y Giotto, con tres iglesias superpuestas, es digno de visitarse. Es ojival y tiene mosaicos, frescos y vidriería artística.

La *iglesia inferior* ó *cripta* contiene, dentro de vistosa urna en forma de templete, el cuerpo del seráfico Patriarca, fundador de la orden de Menores, San Francisco de Asís. Gran número de lámparas de plata, en que hay luces noche y día, rodean mencionada urna.

La *casa en que nació* el santo fué transformada por el rey de España Felipe III en iglesia y convento.

En el *Convento de Santa Clara*, también de la ciudad, se guarda dentro de una urna de cristal el cuerpo incorrupto de expresada santa, el cual muestran las religiosas, así como el crucifijo pintado en tabla que habló á San Francisco.

Fuera de la población, en la vega Occidental, se alza la *Basílica de Nuestra Señora de los Angeles*, ó de la *Porciúncula*, dicha así por ser éste el nombre del terreno que ocupá.

El edificio pertenece al género del renacimiento.

Debajo de la cúpula está la humilde *Capilla de la Virgen*, del siglo IV, donde se verificó la aparición gloriosa, representada en su frontis.

Al lado del templo se halla la *enfermería* en que falleció el bienaventurado San Francisco, la *tarima* donde expiró, un *retrato original* y el *cordón* suyo salpicado de sangre.

Próximo á la enfermería está el *patio de los Rosales*, cuyas hojas nacen mancha-

das como de gotas de sangre. Estos rosales fueron las zarzas á que se arrojó el virtuoso San Francisco, acosado por violenta tentación, cambiadas milagrosamente en *rosales sin espinas*.

Casi enfrente de los *rosales* se halla la *gruta* en que hizo oración el Santo, y en ella se conservan las *vigas* que sirvieron de *púlpito* para anunciar el *Jubileo de la Porciúncula*.

El *Duomo, Santa María*, tiene cripta, mosaicos y ruinas antiguas.

De todos estos lugares pueden adquirir los fieles, mediante corta limosna, reliquias, estampas, medallas etc.

A todo este territorio intitulan la *Umbria*.

Nos hospedamos en el *Hotel du Li6n*.

El *Sacro Eremo delle Carcere*, ó *Cárceles Cuevas*, habitadas por religiosos franciscanos, con iglesia, se halla á dos kilómetros de *Asís*.

*Bastia*.

*Ponte San Giovanni*.—Puente sobre el

*Tebere—Tiber*—da nombre á esta estación.

**Perugia.**—La antigua ciudad fortificada de *Perusa* está en un cerro y baja hasta la falda del mismo. Tiene más de cien templos; conserva una *puerta etrusca*. La *Catedral*, dedicada á San Lorenzo, tiene buenos cuadros.

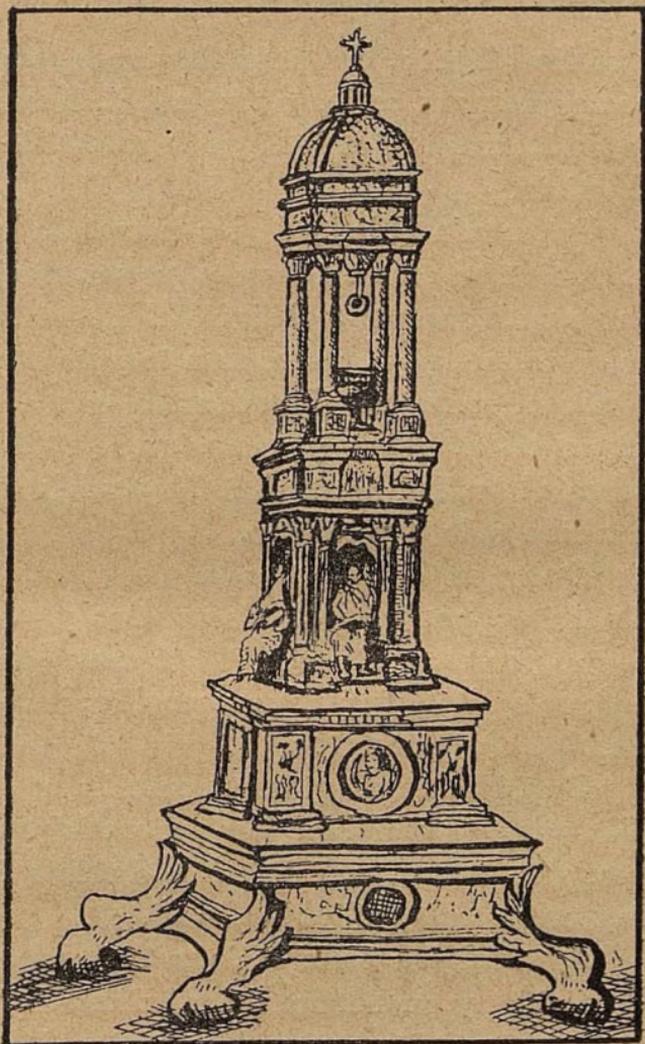
La campiña es fértil y hermosa. (1)

TRADICIÓN.—*El Anillo Nupcial de la Santísima Virgen María* se guarda en la Catedral de Perusa (en artístico relicario que reproduzco). Le donó antes de su muerte la Madre de Dios á San Juan Evangelista, quien le trajo consigo á Roma.

Al ser éste despojado de sus joyas y vestidos para ser echado en la tina de aceite hirviendo, *ante la puerta Latina*, en la ciudad Eterna, pasó á manos de los cristianos que con el tiempo le hicieron llegar á las de la que luego fué Santa Mustiola, sobrina del emperador Marco

---

(1) Cómprese en la catedral la obra *L'Anello di María Vergine; leggenda* por el Ab. Adamo Rossi, Perugia 1857.



RELICARIO DEL ANILLO NUPCIAL DE LA VIRGEN MARÍA

Aurelio Claudio, cristiana ferviente, que perseguida por serlo, se trasladó á *Chiusi* desde Roma, en donde logró la palma del martirio.

Enterrada al lado de los muros de la población por los cristianos, permaneció en aquel lugar hasta el siglo VIII, en que se trasladaron sus restos á un templo que tomó su nombre, depositando con los suyos las reliquias que consigo se hallaron, y el *Anillo Nupcial de la Virgen María*, pendiente de una cadena.

Esta iglesia fué donada á los Padres Franciscanos, y en su tiempo era ya de fe que por tocar con el *Anillo*, ó usar agua en que aquél estuviera sumergido, curaban los ojos enfermos.

En 1473, un religioso alemán llamado *Vinterio* logró sustraer tan venerada presea, y pretextando ir á Asís al Jubileo de la Porciúncula, salió de *Chiusi*.

Argüíale su conciencia por el delito cometido, y en Perusa descubrióle—bajo juramento de secreto—á su amigo *Luca*

di Francesco, quien entregó el *Anillo* á las autoridades de esta ciudad.

Por fallo Pontificio se venera aún en *Perusa* el milagroso *Anillo Nupcial de la Virgen María*, no sin haber sostenido largo y enojoso pugilato ésta con la ciudad de *Chiusi* que le reclamaba. (1)

*Ellera*.—En el campo que hay desde esta población á *Tuoro* vencieron los cartagineses con Aníbal á los romanos.

*Magione*.—Pasada esta estación comiéndase á ver el extenso y tranquilo lago *Trasimeno* ó de *Perusa*, y no cesa de verse hasta cerca de *Teróntola*.

*Passignano*.

*Tuoro*.

**Teróntola**.—En esta estación enlaza la línea de *Foligno* con la que une *Roma* con *Florenzia*, pasando por *Orte* y *Chiusi*.

---

(1) *El Mensajero de San Francisco de Asís*, del 15 de Octubre de 1879, refiere esta tradición de otro modo, añadiendo que el *Anillo es de oro*, siendo en realidad de *onice*, piedra brillante y dura.

A este *Anillo* se tocan otros de *alabastro*, y con su correspondiente *auténtica* se cedon como reliquia.

**Cortona.**—La antigua *Corytum* ó *Erotona*, construida en cerro, tiene muros, baños con mosaicos, templos y otras antigüedades; en sus templos tiene buenos cuadros. En la iglesia de Observantes está *el cuerpo de Santa Margarita*.

*Castiglión Fiorentino.*—Antes de llegar á esta estación hay á la derecha, subiendo, un viejo y curioso castillo en un pequeño poblado.

*Frassineto.*

**Arezzo.**—La antigua *Arretium*, ciudad fundada al pie de una colina, que conserva restos de monumentos romanos. Es patria de Mecenas.

*Ponticino, Laterina, Bucine, Monteverchi, San Giovanni, Figline* (conserva restos de sus muros), *Incisa, Rignano, Pontassieve, Sieci, Compiobbi, Firenze.*

**Florenzia.**—La ciudad, de admirable estética, pues no tiene ni una sola ruina, hállase en una fértil llanura, bañada por el río *Arno*, que la divide de E. á O. en dos partes.

Fuó *capital de Italia* desde 1868 á 1870.

Tiene gran número de carruajes.

Sus *jardines* gozan justa fama y su nombre significa *ciudad de flores*. Conserva algún resto de su antigua muralla.

Para cruzar de una á otra parte de la población existen seis puentes: en el de la *Gracia*—del siglo XIII—hicieron la paz güelfos y gibelinos en 1283; el *ponte Vecchio* cuenta 500 años de existencia, y hay en él tiendas de platería y joyería; sobre éstas se extiende una galería que une los palacios—museos—*Pitti* y *Uffizzi*.

La *Catedral*, gótica, en la que se venera *Santa María di Fiore*. La gran cúpula se hizo de 1420 á 1434.

La *Torre de las Campanas* ó *Campanil*, hechura de Giotto—del siglo XIV—tiene 84 metros de altura y está separada de la *Catedral*. Hállase revestida de mosaico de mármoles de colores. Decía Carlos I de España que *debía ponérsele estuche*.

Infinidad de palomas que anidan en la torre y en la cúpula, bajan á la plaza

de la Catedral á ciertas horas, especialmente al medio día, y el pueblo las da de comer sin que nadie ose hostilizarlas.

El *Baptisterio*, próximo á la Catedral, con buenas puertas con relieves en bronce, dignas del Paraíso según Miguel Angel (las de frente á la Catedral que son de Ghiberti).

*Santa Cruz*, templo de PP. Franciscanos del siglo XIII, de varios órdenes arquitectónicos. Tiene buenos frescos de Giotto, excelentes cuadros representando la Pasión, y en las naves laterales, existen los notables mausoleos de Dante, Galileo, Miguel Angel, Maquiavelo, Cherubini el músico religioso y otros.

En la gran plaza que hay delante de Santa Cruz se halla el monumento de Dante.

*San Lorenzo*, templo del siglo IV, quemado, y restaurado en el XV por los Médicis; tiene buen púlpito y otras notabilidades.

*Santa María Novella*, iglesia gótica,

restaurada, que data del siglo XIII, con gran frontis del siglo XV y buenos frescos y pinturas; su relicario es regular. Tiene enterramientos en sus atrios.

*Santi Spiritu*, de las buenas de Florencia, con campanil del siglo XV.

*La Anunciata*, templo hermoso, con buenos cuadros, frescos y esculturas, revestido de mármoles; hay en él numerosas lámparas de plata.

*San Marcos*, es capaz y hermoso, y en él se venera el *cuerpo* del compatrono de Florencia *San Antonino de la misma*, sepultado bajo artístico mausoleo y estatua yacente.

La *cripta* y *capilla* de la noble familia de los *Médicis*, próxima á *San Lorenzo*, es dignísima de visitarse; obra de Miguel Angel. La trazó el célebre artista de orden de un Pontifice de la familia de los señores de Florencia.

La *cripta* es sencilla y de ella arrancan los muros de sostén de la monumental capilla, exornada de mármoles en colores

y muy artísticos mausoleos, con urnas, estatuas, símbolos y adornos que son una verdadera maravilla.

Desde la cripta asciéndese á la capilla y enterramientos por cómoda escalera.

Este edificio, del siglo XV, pertenece hoy al Estado, quien cobra la visita.

*Palacio Viejo* en la *Plaza de la Signoría*. (1)

*Palacio Pitti*: Palacio Real. Es del siglo XV y lleva el nombre del arquitecto á cuyas órdenes se hizo. Es un Museo riquísimo.

*El Arco de Triunfo* de la *Plaza de Cavour* y la *Plaza de la Independencia*, también deben visitarse.

En *Florenca* nació *San Felipe Benicio*, propagador de la orden de Servitas, cuya idea en sueños le inspiró la Virgen María.

En la *Capilla de San Miniato*, próxima á *Florenca*, se verificó el hecho siguiente:

---

(1) En la *Plaza de la Signoría* fué quemado vivo Savonarola.

San Juan Gualsero sostuvo siendo soldado, un pugilato con otro, al cual venció y habría dado muerte á no rogarle el vencido que le perdonara la vida.

Hízolo así Gualsero y entró después en la expresada capilla, orando á los pies de un *crucifijo*; observó el soldado que mirándole fijo, bajó la imagen del Redentor el brazo derecho, como dándole gracias por haber sido generoso con su adversario.

Ante este acontecimiento determinó Gualsero hacerse religioso, llegando á fundar la *Orden de Valdeembrosa*.

Debe visitarse el *Viale dei Colli*. Desde él se goza la más hermosa vista panorámica de *Florenxia*.

La *Certosa*, sita á 5 kilómetros de esta ciudad, contruida en el siglo XIV, merece una visita. Contiene cuadros, mosaicos, frescos, esculturas y capilla subterránea—panteón de la familia Acciajoli, fundadora del convento—dignos de ser conocidos.

La *Escuela de pintura Florentina* fué y es notable, y conocidas son de todo el mundo culto sus muchas y excelentísimas obras.

Nos hospedamos en el *Albergo Bonciani*.

Desde *Florenzia* subimos á *Bolonia*.

Las estaciones incluídas entre ambas, alzadas en terreno deleitoso, ameno huerto, son las citadas en las siguientes líneas:

*Rifredi, Castello* (villa Real), *Sesto* (villa hermosa con buenos edificios), *Calenzano, Prato* (baña los contornos de esta ciudad el *Bisenzio*, véase la página 58), *Montale Agliana, Pistoia* (desde ésta fuimos á *Luca*, página 58), *Vaioni, Piteccio, Corbezzi, Pracchia, Molino del Pallone, Porretta, Riola, Vergato, Staz. delle Pioppe, Marzabotto, Sasso, Casalecchio, Borgo Panigale, Bologna* (se pronuncia *Boloña*).

**Bolonia.**—Vieja ciudad fundada por los *Etruscos* que cambió su nombre por el de *Bononia*; en las monedas en ella acuñadas se lee *Bononia Docet*, aludiendo á sus antiguas escuelas.

Hállase en un llano al pie del *Apenino*, y en ella y su comarca fue derrotado y muerto por Antonio de Módena el consul Pansa.

En esta ciudad se enseñó por vez primera la asignatura de *Anatomía*, si mal no recuerdo.

Hay en *Bolonia* carruajes y tranvías, *Palacios*, *Museos* notables y *Academias*, *Foro de Mercaderes* del siglo XIII ojival, *Colegio de españoles de San Clemente*, fundado en 1364 por el Cardenal Albornoz (D. Gil) y *soportales* en casi todas las calles que evitan mojarse en tiempo de lluvia.

Entre sus templos deben visitarse:

*Catedral* dedicada á San Pedro: es del siglo XVII.

*Santo Domingo*: antes San Bartolomé; templo del siglo XVIII construído sobre otro del XII. En él se venera el *cuerpo de Santo Domingo de Guzmán*, guardado dentro de un arca de mármol blanco, decorada con bajos relieves que representan

hechos de la vida del Santo y otros, obra de Pisano, Bari y otros célebres artistas.

*San Esteban*: compuesto de siete iglesias distintas, todas antiguas, dignas de visitarse.

*San Juan*: de estilo ojival, edificado sobre otro del siglo V.

*San Martín*: ojival del siglo XV.

En *San Petronio* recibió Carlos I la corona de Emperador.

En el centro de la ciudad hay dos torres inclinadas: la de Asinelli tiene 97 metros y medio de altura y es del siglo XII: la de Garisenda, del siglo XII también, tiene 49 metros y medio de altura.

*Pórtico de Santa María dei Servi*.

Fuera de la ciudad deben visitarse: el *Monasterio de Certosa—Chertosa*—hoy cementerio (que ocupa el emplazamiento de una *necrópolis etrusca*); *Mandonna della Guardia*, dicha de San Lucas, á cuyo santuario se asciende por un largo pórtico que tiene 700 arcos con hermosas columnas que se divisan desde el tren.

Nos hospedamos en una casa particular. (1)

De *Bolonia* pasamos á visitar *Padua*.

Las estaciones comprendidas entre las dos ciudades son:

*Corticella, Castelmaggior, S. Giorgio di P., S. Pietro in Cas, Galliera, Poggio Renatic, FERRARA* (antigua población bañada por un ramo del Pó, que estuvo murada y que tiene en su centro *Castillo* con cuatro torres; hermosa torre ó *campanil; catedral* de los siglos XIII al XIV, dedicada á *San Jorge; Palacio de Diamantes*, de los siglos XII y XVI, así dicho por tener revestimiento de mármoles con facetas; otros buenos templos y edificios. Sobre la puerta de la casa de Ariosto, se lee la siguiente inscripción en latín: *Pequeña casa, pero bastante para mí, pero á nadie deudora, pero limpia, pero adquirida por mi dinero), Pontelagoscuro, S. María*

---

(1) En la refñida batalla del Campo Santo en Bolonia, fué herido el militar y poeta Don Eugenio Gerardo Lobo, natural de la provincia de Toledo.

*Madd, Paviolo, Polosella, Arquá Polesine, Rovigo* (bañada por un afluente del *Adige*; tiene buenos templos y edificios), *Stanghella, Sant. Elena, Monselice* (restos de antiguo castillo), *Battaglia, Montegrotto, Abagno Bagni* (célebre por sus aguas minerales).

**Padova.**—*Patavium* de los romanos, patria de *Tito Livio* y del escultor *Andrea Mantegna*: hállase en una fértil vega que baña el *Bacchiglione* y conserva antiguas murallas.

Entre sus templos, el más visitado es el en que se venera *San Antonio*: es ojival su frontis y su interior, pero sus cúpulas son bizantinas.

Fué comenzado en 1256 y se terminó en 1475. Tiene siete cúpulas mayores que las de *San Marcos* de Venecia, tres naves, y las capillas periféricas: la del *Santo* está al costado del évangelio, inmediata al crucero.

Esta última *capilla* es un monumento de mármoles de colores, con cinco arcadas

elegantes, gran número de relieves en mármol blanco también, representando *milagros del Santo*.

En el centro de ella está sepultado *San Antonio*, bajo altar de mármoles al que se asciende por gradería de lo mismo.

En el frontis de la capilla hay una inscripción que dice

DIVO ANTONIO  
CONFESSORI  
SACRVM  
RP. PA. PO.

Por dentro de la capilla, sobre el arco central, al reverso de la anterior, hay otra lápida con la inscripción siguiente:

ANNO A CHRISTI  
NATALIBVS  
MDXXXII.

La *lengua* del glorioso franciscano libonense, encerrada en gótico relicario,

guarnecido de piedras preciosas, se venera en la capilla del ábside de la basílica paduana.

En el presbiterio de referida basílica hay un gran *candelero* de bronce, de Andrea Riccio. (1)

En diversos sitios de la iglesia del *Santo* hay buenos lienzos, excelentes frescos y el monumento de Petrarca. En la sacristía existen buenos mosaicos en madera que representan á *San Antonio*, y cuadros referentes al mismo, en lienzo; el fresco del techo—*apoteosis de San Antonio*—es de Liberi.

Adosado al templo está el *claustro del convento* en que el santo falleciera. En el monasterio conservan *sermones manuscritos del Santo*, corregidos por él mismo.

El templo de *Santa Justina*, del siglo XVI, también merece visitarse; está

---

(1) Así como éste es el mayor que he visto *en bronce*, el que hay en San Pablo de Roma, lleno de labores, es el mayor también de los que conozco *de mármol*; y el de más dimensiones, *en madera*—también para el cirio Pascual como los anteriores—está en la Catedral de Toledo.

exornado de mármoles de colores y en sarcófago se guarda el *cuerpo* de mencionada titular.

La *Universidad* es hermosa.

*Padua* tiene hermosos edificios, plazas y calles, aunque también las hay estrechas y largas con soportales; tiene también cafés lujosos, tranvías, carruajes y monumento á Víctor Manuel. Véndense en los comercios *medallas* con efigie del *Santo* y el *relicario* en que está su *lengua*.

Nos albergamos en el suntuoso *Hotel della Croce de Oro*.

De *Padua* nos encaminamos á *Venecia*. Las estaciones que unen citadas ciudades son éstas:

*Ponte di Brenta, Dolo, Marano, Mestre.*

**Venezia.**—A poco de salir de la estación de *Mestre* comiéntase á caminar sobre un puente de 222 arcos, que mide 4.601 metros de longitud, al que rodean las aguas del mar *Adriático*; le dicen los naturales *puente sobre la laguna*.

Al llegar á la estación de *Venecia* in-

gresa el viajero por un plano inclinado y un arco, en el atrio de la misma, á la vista del *Gran Canal*, que en forma de S cruza la ciudad de N. á S.

La impresión que recibe el ánimo es indescriptible: como en Venecia no hay carruajes ni tranvías, no hay otro medio sino colocarse uno en una góndola y en ella hacer que le lleven al hospedaje, cruzando canales encantadores.

Pronto se habitua el viajero á caminar en la *ciudad marítima* en la lujosa *góndola* lustrada, sin ó con *litera* que le impida ser visto, y adornada con cordones negros y asas doradas, en cuya popa un veneciano, de pie, con un solo remo imprime movimiento para avanzar.

En las calles reina el más inconcebible silencio: algunos ciegos que tocan la flauta, á la que acompaña una mujer con guitarra, en pequeña góndola; mercaderes que hacen desembarcar ó cargar mercancías en los almacenes, cuyos escalones de las puertas bañan las aguas; pasajeros

que recorren la ciudad; hijos del país que se dirigen conversando á resolver sus asuntos; todos éstos, de vez en cuando, quebrantan el silencio habitual, amén del pito de los pequeños vapores que surcan las aguas en el *Gran Canal* haciendo el servicio de los tranvías. (1)

Por las mañanas arroja al agua el vecindario por las ventanas de sus casas, los restos de verduras y otros desperdicios, y los dependientes del municipio encargados de la policía urbana, los recojen en barcas para llevarlos á larga distancia del casco de la población.

Tiene *Venecia* suntuosos edificios cuyas fachadas pertenecen al gusto ojival ú otros géneros arquitectónicos estimables, y monumentos histórico-artísticos de gran interés. Citaré los más notables. (2)

---

(1) Existen algunas calles ó vías terrestres.

(2) La casa de Hijos de Tostolini, sita en la plaza de San Marcos, que negocia en *crystalería decorada* y *muebles de lujo*, distribuye gratis *Guías ilustradas de Venecia*, en inglés y francés, con *planos*, que son recomendables por lo útiles.

*Catedral de San Marcos*: bizantina, del siglo IX, en forma de cruz; llamada *iglesia de oro*. El interior y el exterior están decorados con antiguos mosaicos que representan asuntos del viejo y nuevo testamento, y la traslación de las reliquias de San Marcos, el año 828 desde Alejandría.

Los cuatro caballos que adornan la portada de la catedral, dicese que fueron fundidos en Corinto, llevados á Atenas, Roma, Constantinopla, París y por último á Venecia. Con más fundamento se cree que pertenecieron al *Carro del Sol de Nerón*. Su antigüedad es, por lo tanto, respetable y su valor artístico más.

En el *Tesoro* del templo, existen reliquias de Nuestro Señor Jesucristo, un cáliz de ágata con parte del cráneo de San Juan, dos inscripciones jeroglíficas, y otra, objeto que dicen haber pertenecido á *San Marcos*.

Sus capillas son notables y su baptisterio sobre todo.

Delante de la catedral está la gran

*Plaza de San Marcos*, la mayor de *Vene-  
cia*, con galería en ambos costados de  
gran número de arcos, donde hay di-  
versos almacenes y tiendas. A esta plaza  
bajan como en *Floren-  
cia*, infinidad de  
palomas que nadie molesta.

Según se mira á la catedral desde  
mencionada plaza, á la derecha, se alza  
el *Campanil*, de 97 metros de altura, del  
siglo XIV. Desde él hizo observaciones  
astronómicas Galileo.

El *Palacio Real*, magnífico.

El *Palacio de los Duques* — notable  
*museo*—es ojival, del siglo XV. En el ex-  
terior de sus galerías se colgaron cabezas  
de ajusticiados. La *puerta de la Carta*, dicha  
así por que en ella fijaban los gobernado-  
res de la república sus *edictos*; los *brocales*  
de bronce monumentales de su *patio*; sus  
*escaleras regias* de los *gigantes* y de *oro*;  
sus amplios *salones* decorados con exor-  
bitante lujo, sus ricos techos; los mag-  
níficos cuadros allí conservados — uno  
representando la batalla de Lepanto sin

la escuadra española—; sus *horribles y heladoras prisiones*, desde las que algunos desgraciados eran arrojados al agua una vez decapitados; todo cuanto el *Palacio Ducal* contiene es interesante.

*Santa María de la Salud*: templo del siglo XVII de forma octógona con buenas pinturas de Ticiano, Tintoreto y otros, y columnas antiguas. Edificada en 1630 con motivo del *voto* hecho por la ciudad mermada por la peste.

*Santa María dei Frari*: de los siglos XIII y XIV. Mausoleos de hombres célebres—uno Ticiano—; tablas y esculturas.

*Escuela de San Roque*: del siglo XV. Templo en que hay buenas pinturas.

*San Salvador*.

*San Pablo*.

*San Juan y San Pablo*.

*Los Jesuítas*: templo adornado con mármoles imitando tapices: siglo XVIII.

*El Redentor*.

*San Zacarías*.

*San Sebastián*, y demás templos cató-

licos existentes, todos conservan bellezas dignas de visitarse.

La colección de *monedas venecianas* es apreciada por los numismáticos por lo interesante, así como la de *Ancona*.

La *escuela de pintura Veneciana*, del siglo XVI y siguientes, dió gran importancia á la ciudad fundada el siglo XIII.

Entre sus *puentes* son nombrados el de *Rialto*, de 48 metros de largo y 14 de ancho, y el de *los Suspiros*, en el cual se dice—sin fundamento—que oían su sentencia los reos de muerte. (1)

Forman la capital llamada *reina del*

---

(1) «UNA ANTIGUA Y RARA COSTUMBRE.—En la Audiencia de Venecia, cuando un acusado va á ser condenado á la pena de muerte, un individuo, vestido con una especie de toga negra, se acerca al tribunal, saluda profundamente y dice: «Acordaos del panadero.» Después vuelve á saludar y se retira.

La explicación de esta costumbre es la siguiente:

Hace tres siglos un panadero fué ejecutado en Venecia acusado de un crimen del que no era culpable. Reconocida mas tarde su inocencia, los magistrados entregaron una fuerte cantidad, cuyos intereses sirven para alimentar una lámpara en el palacio de los Dux. Se la llama la «lámpara de la expiación.»

(*La Restauración*, de Almoría, 9 Abril de 1835.)

*Adriático*, gran número de islas, cuyo perímetro, sumado, asciende á unas tres leguas.

*Una noche en Venecia*, es fantástica: la luna reflejándose en el agua de sus canales; los edificios retratándose en las mismas; serenatas; cuchicheos amorosos desde ventana á góndola; parejas recreándose en tan sublime panorama ó cenando al aire libre, recorriendo el *Gran Canal* ó fuera de la población; todos estos *apuntes* completados por luces que el agua multiplica, contribuyèn á acrecentar el placer sentido ante cuadro tal, que raya en lo inverosímil sin serlo.

*Venecia* tiene excelentes *bibliotecas*, *arsenal*, *jardines públicos*, *teatros* y otros centros de instrucción y recreo, y lujosos *hoteles*.

Su *cementerio* radica en una isla.

En el *Hotel de la Luna*, próximo á la *plaza de San Marcos*, estuvimos hospedados.

Debe adquirir en Venecia el viajero,

*espejos, esencieros, vasos de mesa y otros objetos de cristal decorado.* Son *sui generis* y no se encuentran fácilmente fuera de allí.

Desde *Venecia* nos dirigimos á *Verona* y *Milán*, cruzando la alta *Italia* por extensísima vega y algunos montes, delicioso huerto esmeradamente cultivado.

Las estaciones que median entre *Venecia* y *Milán*, son las siguientes:

De *Venecia* á *Pádua* las mismas que á la ida desde *Pádua*; después: *Mestrino*, *Poiana di Granfion*, *Lerino*, *Vicenza* (entre dos cerros que cruza el *Bacchiglione*. Buenos edificios y templos con cuadros de mérito), *Tabernelle* (pasada esta estación, á la derecha, hay un cerro y sobre él, un viejo castillo), *Montebello*, *Lonigo*, *Sambonifacio*, *Bagni di Caldiero*, *Caldiero*, *Vago Cevio*, *S. Martino B. A.*, *VERONA* (antigua ciudad, murada, con varias puertas de buen gusto y atravesada de N. á S. por el *Adige*. Buenos edificios y calles; templos, San Zenón, siglo IX, y

Santa Anastasia, siglo XIII, *catedral* siglo XII, *San Fermo Mayor*, y obras de arte como el *campanil* romano, el *Castello*, *Anfiteatro*, de mármol rojo, hecho por Diocleciano, *mausoleos* de la familia de *Scala*, del gusto gótico, *casa de Romeó y Julieta*, y *Ponte Vecchio* y torre dicha de Pipino. Estuvimos sólo unas horas), *Verona Porta*, *Sommacampagna*, *Castelnuovo di V.*, *Peschiera* (al N. E. se ven montañas: hállase situada esta bella ciudad en el extremo meridional del *Lago Garda*. En las orillas de este lago están *las ruinas de las quintas de Catulo*, en donde éste contemplaba las borrascas del lago. Al partir de *Peschiera* se va divisando largo rato mencionado hermoso lago, al que rodea vegetación frondosa. Desde *Peschiera á Desenzano*, se libró la *batalla de Solferino* en 1859), *San Martino d. b.*, *Desenzano* (población situada en una hondonada en las márgenes del lago Garda), *Lonato*, *Ponte S. Marco*, *Rezzato*, BRESCIA (ciudad murada y con fosos, al pie de una montaña con bellos

edificios y obras de arte. *Catedral* del siglo IX. *Campo Santo*), *Ospitaletto Bresc*, *Robato*, *Chiari*, *Calcio*, *Romano di Rom* (bonita población á la izquierda, en llano con templo de dos esbeltas torres), *Morenngo*, *Vidalengo*, *Treviglio* (población bonita á la izquierda), *Cassano d'Adda*, *Trecella*, *Melzo*, *Vignate*, *Limite*, *Milano*.

**Milán.** — La *Mediolaneum* de los romanos se alza en una vega que baña el río *Olona*. Aun conserva restos de construcciones romanas y una puerta antigua en sitio céntrico.

La *Catedral* es la más grande obra religiosa de Europa, al decir de algunos inteligentes, y yo añado — sin serlo — que, efectivamente, es suntuosa por fuera, mas su interior no corresponde á su grandeza externa.

Emplazada en el centro de la ciudad y rodeada de gran plaza, iérguese airosa. Parece un fantasma de nieve cegadora; el mármol de que está labrada refleja la luz solar y la de la luna — más la eléc-

trica que proyectan sobre ella potentes focos—con fuerza tan extraordinaria que hace al observador entornar los párpados.

Es de estilo ojival y tiene bellas celosías que parecen encajes, agujas de sorprendente efecto y estatuas en número de 2.000 que llenan infinidad de huequillos, adornados de exquisita labor. Las puertas del frontis y las ventanas son del renacimiento y afean el edificio. (1)

Tan ligeros son algunos trozos de celosía y distintas agujas que están sostenidas por barras de hierro pintadas de blanco.

El *Campanil*, ojival también, se oculta en el cuerpo de la catedral y no se divisa de él sino escasa porción.

Enrico di Gamodia hizo los planos de esta maravilla de arte, construída en los siglos XIV, XV y XVI. Su forma es de cruz latina.

Su interior tiene cinco naves, cuyos

---

(1) Se trata de reformarlas.

techos pintados semejan labores delicadas del gusto general del templo. El pavimento es mosaico.

Las columnas de la nave central lucen en sus capiteles grupos de esculturas.

Las vidrieras artísticas son pequeñas y bajas, por lo que resulta el tercio superior de la basílica muy oscuro.

La distribución de sus naves de mayor á menor es tal, que hace queden grandes trozos de muro sin adornos ni labores que afean el aspecto general y rebajan un tanto su hermosura.

Su presbiterio es sencillo y sin retablo. El exterior del mismo tiene relieves en mármol. En el interior hay lámparas de siete luces.

En una plancha de mármol blanco fija en el muro de la nave más baja, á sus pies, en el costado de la Epístola, hállase escrito el Episcopologio de la ciudad.

El rito acostumbrado en esta catedral es el *ambrosiano*, curioso en sus ceremonias pero no tanto como el *mozárabe*

*toledano*. Ofrecen pan y vino ancianos de ambos sexos durante la misa.

Los púlpitos son buenos, mas no superan los de las catedrales españolas.

Debajo del presbiterio y crucero existe una cripta monumental del renacimiento, alumbrada por luz eléctrica.

En ella, y encerrado en lujosa urna de plata dorada y cristales, se venera el  *cuerpo de San Carlos Borromeo*, patrón de los milaneses.

El templo de *San Carlos*; el de *La Gracia*, al poniente, en la vía Magenta— en el que se halla la célebre *Cena* de Leonardo Vinci—; las *columnas romanas de San Lorenzo*; *San Ambrosio*, lleno de inscripciones y sarcófagos antiguos, en cuyo templo recibían los Reyes lombardos y los emperadores de Alemania la corona de hierro que tiene un clavo de la cruz del Salvador; el *Cementerio monumental*; la *estatua de Leonardo Vinci*, sita enfrente del *teatro de la Escala*—teatro construido en 1778, todo de palcos—; la *Galería en-*

*crystalada de Victor Manuel*, en forma de cruz, con grandes almacenes dentro de ella; el *palacio Marino*; la *Bolsa*; los *Museos*; el *Arco de la Paz*; la *Arena*, modelo de anfiteatros antiguos inaugurado en 1807, y otros edificios más son dignos de conocerse.

*Milán* tiene gran extensión, anchas y rectas vías modernas por las que circulan los tranvías que convergen en la plaza de la Catedral; tiene gran número de carruajes, jardines públicos, teatros, excelentes cafés y, como resto de la antigua ciudad, calles estrechas.

Es tradición en *Milán* que Satanás requebró á *Santa Verónica*, hija de la misma población, muerta santamente y sepultada en el monasterio de religiosas Agustinas de *Santa Marta*.

Nos hospedamos en el hotel *Misericordia*, próximo á la estación férrea.

**Lago Maggiore.** — El *lago Mayor* puede visitarse yendo en ferrocarril desde *Milán* hasta *Laveno*, desde donde se va

á la *Isola Bella* ó *Isola Borromeo*, (así llamada por haberla transformado el conde de aquel apellido en bello parque de recreo con jardines, edificios, plantas de adorno y frutales en gran número).

Los encantos de este corto viaje desde Milán no pueden consignarse: es preciso realizar la excursión.

Partiendo de *Milán* en dirección S. se llega en poco tiempo á *PAVIA*, cuya *Chertosa* y *Basílica de San Pedro* merecen visitarse. En esta última se halla el sepulcro de *San Agustín*. Estuvimos horas no más.

De vuelta de *Pavía* á *Milán* visitese *Turín*, pasando entre otras estaciones por *Magenta*.—El *Campo de Magenta*, célebre por la *batalla* de aquel nombre.

*Novara*.—Tiene soportales en sus calles y elevado *campanil rotondo* en la iglesia de *San Gaudencio*.

**Turín** (*Torino*).—Tiene tres estaciones. La del N. ó *Estación Sucursal*, la del Poniente ó de *Puerta Susa* y la del S. ó

de *Puerta Nueva*. Desde esta última, por buena vía, se va á la plaza de *Carlos Felice*. Las calles se cortan en ángulo recto y tienen soportales.

*Castillo* del siglo XIV, restaurado.

*Catedral*, donde se conserva *el Santo Sudario con la imagen del Salvador*, en la capilla que lleva su nombre. Se guardó en el *Tesoro de Constantinopla* hasta que, dueños los *cruzados* de aquella ciudad, se apoderaron de él; pasó á ser propiedad de los *príncipes de Lusignan*, *reyes de Chipre*, y de éstos á los *duques de Saboya*, uno de los que—Luis I—hizo acuñar medallas con el *Sudario é inscripción*.

En 1578 se depositó en la *Catedral*. Véndense del mismo *facsimiles y fotografías*.

El *Cementerio*, la *Universidad*, la *Academia de Ciencias*, su *Museo egipcio*, el *Palacio* y la *Armería Real* y el *monumento del Frejus*, ideado por Panissero, que conmemora la obra del *tunel del Mont Cenis*, son notables.

El *Panteón de la Casa de Saboya* ó *Basílica de Superga*, sita en alto cerro, es muy interesante. Tiene *funicular* para subir.

Estuvimos unas horas.

Desde *Turín* se pasa á Francia por *Modane*—estación primera de la misma— cruzando el *Mont Cenís* con sus torrentes y precipicios. (1)

Desde *Milán*, deseosos de conocer *Suiza*, nos encaminamos á *Chiaso*, *frontera Suizo-Italiana*.

Las estaciones comprendidas entre las precitadas son:

*Sesto S. Giovanni*, *Monza* (su *catedral* del siglo VI, reconstruida el XIV, es de estilo lombardo. Posee alhajas de interés histórico y artístico, entre ellas *la corona de Hierro* con que se coronaban los Reyes

---

(1) GRUTA DE BOSEAS.—Notable y largo subterráneo natural en que hay torrentes ensordecedores, creaciones caprichosas de fantásticas formas y otros encantos.

Para visitarle tómese el tren de *Turín* á *Savona*.

En la estación de *Bastia* se cambia de tren, tomando el de *Mondoví*. Desde esta bonita población se va en carruaje á citada *gruta*. Es preferible visitarla al entrar en Italia, yendo desde *Savona* á *Bastia*.

lombardos y los Emperadores de Alemania) *Lissone Muggio, Desio, Seregno, Camnago, Carimate, Cantú-Asnago, Cucciago, Albate Camerlata, Como* (Común de los romanos. Encantadora ciudad en las márgenes del *lago* de su nombre, con buenos templos, fábricas y *catedral* gótica del siglo XIV. Hállase al pie de altas montañas cubiertas de vegetación. Al salir de *Como* hay un gran túnel), *Chiasso* (estación de la frontera Italo-Suiza como antes apunté.

Las estaciones ferrocarrileras que median entre *Chiasso* y *Lucerna* son las siguientes:

*Balerna* (1), *Mendrisio* (tiene próximo el *Monte Generoso*, de 1695 metros de altura, así llamado por su abundante vegetación), *Capolago* (al pie del *Monte Generoso* en el principio del *Lago de Lu-*

---

(1) Los *Chalets* de madera con corredores exteriores, escaleras id., tejados muy volados, techos de pizarra sujeta á veces con piedras, abundan en Suiza. En algunos hay instalados talleres de aserrar madera á vapor.

*gano*, á la derecha subiendo á Suiza. En ferrocarril de cremallera sistema *Abt*, se asciende hasta el *Hotel Generoso Kulm*—1633 metros—pasando la estación de *Bella vista*, *Maroggia* (entre esta estación y la inmediata, cruza la vía férrea el *lago Lugano*, siguiendo la margen izquierda del mismo), *Melide*, *Lugano* (en la margen izquierda del lago, poéticamente construida. Buen templo de *Santa María de los Angeles*, con frescos de Luini. *San Lorenzo*, del siglo XV. A la izquierda de la vía, antes de llegar á Lugano, se alza el *Monte Salvatore*, de empinada pendiente; tiene *funicular* para hacer la ascensión. Desde *Lugano* se hace cómodo viaje al *Monte de San Bernardo*. Las montañas que rodean el lago tienen viñas, castaños, nogales, flores de Lis, lirios silvestres y otras plantas), *Taberne*, *Rivera-Bironico* (gran túnel), *Giubiasco*, *Bellinzona* (á la derecha. Tiene tres fortalezas. Templo del siglo XIV), *Castione*, *Claro*, *Osongna*, *Biasca* (bella cascada á la derecha), *Bo-*

*dio, Giornico* (entre ésta y la siguiente estación hay túneles en espiral), *Lavorgo, Faido* (hermoso valle en que abundan castaños, moreras y viñas, según en otros trozos del país hay gran número de pinos y álamos. Túneles en pendiente entre ésta y la siguiente estación), *Rodi-Fiesso, Ambri-Piotta, Airolo* (quemóse en 1877 y le reconstruyeron. Está al pie de la montaña de San Gotardo, á la derecha. En ella comienza el tren á subir la famosa pendiente. Cruza el tren el *gran túnel*, empleando un exprés veinte minutos, y después se halla en la montaña la estación *Gottard Reuss*. La altura mayor á que asciende el tren, es de 1.100 metros), (1) *Göschenen* (en la altura de la montaña situada; en ella se inicia la pendiente por

---

(1) En la célebre mole oradada de *San Gotardo*, hay atrevidos puentes, miedosos desfiladeros, cascadas bellísimas y cúspides cubiertas de nieve.

Dirigieron las obras los ingenieros Eduardo Bossi y Stokcalper. Se inauguró el año 1852.

Entre los *ventisqueros* de los *Alpes*, uno de los más notables, es el *Mar de Hielo*.

la que desciende el tren haciendo curvas y cruzando alguna vez túneles abiertos debajo de otros, hasta las dos inmediatas estaciones. En el *Monte Rütli* según la tradición, se verificó la conjuración de los tres cantones de *Uri, Schwytz y Unterwalden*, en 7 y 8 de Noviembre de 1307) *Wassen, Gurtnellen, Amsteg, Erstfeld, Altdorf, Flüelen* (rodea esta población hermoso paisaje y en ella se comienza á divisar el lago de *Lucerna*. Hasta llegar á *Lucerna*, el paisaje es amenísimo como desde *Chiasso*, en el que hay desfiladeros, simas y estrechos que contribuyen á embellecer el trayecto. Puede embarcarse el viajero en esta población hasta *Lucerna*), *Sisikon, Brunen, Schwyz-Secwen, Steinen, Arth-Goldau* (enlace de vía que conduce á *Zurich* y *Constanza*); *Rothkreuz, Gisikon, Ebikon, Lucern* (antes de llegar á la capital se ven infinidad de casas rústicas, bien en la falda de las montañas, bien en las alturas; sus tejas son ó planchas de piedra bien unidas ó baldosín exagonal.

También se ven capillas con imágenes en el campo, caminos casi inaccesibles y puentes de madera).

**Lucerna.**—La bella ciudad hállase dividida en dos mitades por el *lago* de su nombre ó *de los Cuatros Cantones*.

Rodéanla montañas cubiertas de nieve; dos de ellas denominadas *Pilatus* y *Righi*, tienen ferrocarril arriesgado para ascender á sus cúspides. Es tradición que en la primera se suicidó Poncio Pilatos, el juez que condenó á muerte á Nuestro Señor Jesucristo.

La *catedral* es moderna con tres naves y dos torres, cuyos chapiteles terminan en punta agudísima. El *cementerio*, la rodea y tiene curiosos mausoleos.

La sillería de su coro es tallada con estatuas en relieve. El *Pilpito* es excelente.

Además tiene *Lucerna* otros templos católicos.

En las calles, á la usanza de *España* é *Italia*, hay santos colocados en las paredes.

Comunican ambas partes de la ciudad por buenos puentes, defendidos por torres de la Edad Media.

En el llamado *de la Reus* se halla piñtada la *danza de los muertos*.

Los habitantes deben ser en gran parte católicos, pues á mi hermano, al verle vestido con hábitos talares, besábanle la mano y saludábanle alzando el sombrero los hombres, y las mujeres inclinando la cabeza por doquiera que transitamos.

Las calles son regulares y sus edificios buenos. Los *hoteles* aceptables.

Nos hospedamos en el *Hotel du Mauve*.

Un *reloj* de torre que oímos dar hora tocaba antes un trozo de música con—*carrillón*—diversas campanas. (1)

---

(1) En los meses de verano circulan trenes desde *Lucerna* á *Brienz*, *Meiringen*, *Interlaken*—ó entre los *lagos*—*Thun* y *Berna*. En este trayecto accidentadísimo, se encuentran los *pequeños lagos de Suiza*.

En *Interlaken* vendense objetos de a torno de madera bellísimos, y en *Thun* se divisa la cumbre alpina bernés *la Jungfrau*, de 4.500 metros, llena de nieve y de hielo. En *Thun* nace el río *Aar*.

Desde *Lucerna* nos encaminamos á *Berna*.

Las estaciones intermediarias son:

*Littau, Malters, Wollhusen, Entlebuch, Schüpfheim, Escholzmatt, Wigggen, Trubschachen, Langnau* (aunque todo el terreno que se recorre desde *Lucerna* á *Berna* es bello, el *Valle de Langnau* es uno de los más fértiles), *Emmenmatt, Signau, Zúziwyl-Gr-Höchstettn, Konolfingen, Tägertschi, Worb, Gümligen, Ostermundigen* (en esta estación hay talleres de cantería y escultura donde se labran piedras para edificios de la capital), *Bern*.

**Berna.**—La capital de *Suiza*, fundada el siglo XII, hállase emplazada sobre dos cerros que dejan correr entre sí al río *Aar*.

Sus calles largas, de regular anchura, están tendidas de E. á O.

Al llegar á *Berna* cruza el tren el altísimo y largo puente de hierro que hay para entrar en la estación.

Lo que en *Berna* llama al viajero la

atención son las *fuentes públicas*, el *reloj de música y figuras de movimiento*, la *catedral gótica*, el *palacio Federal*, los *museos*, la *estatua ecuestre de Rodolfe d' Erlach* en bronce y el *gran panorama de los Alpes*, además de su campiña feraz y encantadora, no obstante ser inferior á la que existe desde *Chiaso á Lucerna*, en el paso de los *Alpes italianos*.

En esta capital nos detuvimos horas solamente. Posee buenos *hoteles*, así como *carruajes* y otros medios de locomoción.

Desde *Berna* pasamos á *Ginebra*, recorriendo el trayecto ferrocarrilero siguiente:

*Bümplitz, Thörishaus, Flamatt, Schmit-ten, Guin, Fribourg* (su fundación data del siglo XII; está emplazado en sitio idéntico á *Berna* y conserva vieja *catedral*, *torres feudales*, *muros*, *conventos*, buenos *edificios* y *puentes*, entre éstos el suspendido en 1834 sobre la *Sarine*, de 287 metros de longitud. Al pasar por *Friburgo*, un hijo del país nos refirió la *tradición*.

que allí se cuenta de que un joven de aquella localidad fué llevado sobrenaturalmente desde el campo de batalla á la población para noticiar la victoria habida en la *jornada de Morat*: *relata réfero*. Desde *Berna* á *Friburgo* la campiña y cerros están cuajados de arboleda, y algunos valles con precipicios que salva el tren; en este trayecto no hay montañas, ó sólo se divisan con nieve al SE., ya en *Friburgo*), *Matrán*, *Rosé*, *Neyruz*, *Cottens*, *Chénens*, *Villaz-St-Pierre*, *Romont*, *Siviriez*, *Vauderens*, *Oron*, *Palézieux*, *Chexbres* (en esta estación se comienza á ver el hermoso *Lago de Ginebra*, rodeado de montañas; la loza de esta ciudad es muy estimada), *Grandvaux*, *Conversión*, *Lausanne* (*Lausionium* de los romanos, dominada por el castillo y la *catedral*; del siglo XIII—protestante—; tiene esta población *museos*, *estatuas*, *hoteles* y bellos edificios), *Renens*, *Morges* (existe en esta ciudad puerto en el *Lago de Ginebra*, y castillo; el célebre y hermoso *Monte*

*Blanco*, el más alto pico de Europa, cubierto de nieve, se refleja en dicho lago en esta estación), *St-Prex*, *Aubonne-Allaman*, *Perroy*, *Relle*, *Gilli-Bursinel*, *Gland*, *Nion*, *Céligni*, *Coppet*, *Versoix*, *Genthod-Bellevue*, *Chambésy*, *Genève*.

**Ginebra** (los romanos la denominaron *Genava*).—Está sita junto al lago de su nombre en su extremo occidental; la divide en dos partes el río *Rhône—Ródano*—que la cruza. Puentes de hierro unen ambas mitades de la población.

Tiene *Ginebra* elegantes edificios y *hoteles*, carruajes, tranvía eléctrico, *Museo*, *Ateneo*, *Universidad*, *teatros*, *jardin botánico* y *estatuas* dedicadas á *Jules Fabre*, *contratista del túnel de San Gotardo*, á *Carlos II de Brunsvich*, *duque*, y *Juan Jacobo Rousseau* en la *isla* de su nombre. El *monumento de Brunsvich* es ojival, y está emplazado en una plazuela próxima al lago.

La *catedral católica* está dedicada á *San Pedro*; es gótica, tiene tres naves y coro con tallas buenas. Las *gárgolas* re-

cuerdan las del patio de San Juan de los Reyes de Toledo.

*Casas rústicas, zapatos con ó sin relojes, cortapapeles* y otros objetos de madera se venden en Ginebra.

Nos hospedamos en el *Hotel Monnaie*, al pie de la escalinata de la estación.

De *Ginebra* á la aldea francesa de *Chamounix* se va en carruaje en pocas horas. En esta última hay *guías* para visitar las cumbres del *Mont Blanc*.

Desde *Ginebra* nos dirigimos á *Lyón* en tren exprés, recorriendo el trayecto citado á continuación; tomo la nota de una *Guía* francesa, pues la suiza no menciona todas las estaciones que hay entre ambas ciudades:

*Vernier Meyrin* (desde que se sale de *Ginebra* se recorre hermoso terreno que baña un río, que creo sea el *Ródano*; en el trozo de *Suiza* que se cruza hasta llegar á la *frontera francesa* se ven bastantes casas de las del país, pero abundan más los pequeños *chalets* que denuncian la

proximidad de la nación vecina; hasta el paisaje es allí—permítaseme la frase—*francés*, de modo que al viajar en mencionado trayecto, dúdase estar en Suiza; antes de *Belgarde* se divisan las montañas fronterizas cubiertas de nieve), *Satigni*, *La Plaine*, *Pongni-Chaney*, *Collorges* (entre esta estación y la siguiente—frontera *suizo-francesa*—hay dos túneles; en uno de ellos diez minutos dura la marcha, y ambos á la entrada y salida tienen bello paisaje, con precipicios, particularmente el próximo á *Belgarde*), BELGARDE (buena estación con aceptable fonda; desde *Belgarde* á *Culoz* se recorre hermoso paisaje, bañado por río que juzgué ser el mismo visto antes de la frontera: el Ródano), *Pyrimont*, *Seyssel*, *Culoz* (desde esta estación, en el tiempo de media hora próximamente, camina el tren entre algunos cerros; después, hasta llegar á Lióh hay terreno variado, aunque más llano), *Virien-l-Grand*, *Rossillon*, *Tenay*, *St. Rambert-en Bug*, *Torcieu*, *Amberieu*, *Leyment*, *Mexi-*

*mieux, La Valbonne, Monthuel, Beynost, St. Maurice-de B., Miribel, Neyron, Ri-llieux-P-Pape, St. Clair, Brotteaux, Perrache.*

**Lyón.**—Antigua y gran población francesa, renombrada por sus *tejidos de encajes de seda.*

La cruzan los ríos *Ródano* y *Saona*, y hay al servicio público carruajes de alquiler, tranvías de sangre, de vapor y eléctricos, y de cremallera para subir á los barrios altos y la *Fourviere*.

Al igual que *Marsella*, tiene, sobre un cerro pintoresco que domina la ciudad, una gran *basílica* dedicada á *Notre Dame de la Fourviere*, bizantina, elegantemente adornada de minarettes, cúpula y mosaicos. En la vertiente del mismo cerro, al Oriente, hay un gran barrio con hermosos edificios y jardines.

*Lión* tiene gran comercio, excelentes calles y edificios, soberbios palacios para la administración pública, bellos jardines, estatuas de la República y Bellecour, tea-

tros, templos ojivales con campanas que tocan por música, bonita *catedral* gótica, dedicada á San Juan, siglo XII, con tres naves y las capillas periféricas: sus vidrieras y coro son sencillos, pero su imafrente es de buen efecto.

Nos hospedamos en el excelente *Hotel de Etrangers*.

De *Lyón* nos encaminamos á *Tarascón*, recorriendo el siguiente trayecto de la línea férrea á *Marsella*:

*St. Fons, Feysin, Serézin, Chasse, Estressin, Vienne, Vaugris, Les Roches-de-Cond, Le Péage-du-Roussi, Salaise, Saint Rambert-d'Albon, Andancette, St. Valier, Servas-Erôme, Tain, La Roche-de-G, VALENCE* (á la izquierda del *Ródano*; *catedral* con mausoleo de Pio VI, de Canova; á tres leguas de *Valence*, en término de *Peyrus*, se halla la *Gruta del Piauloux*), *Portes, Etoile, Livron, Loriol, Saulce, Lachamp-Condillac, Montelimar, Chateauneuf, Donzère, Pierrelatte, La Palud, Bollène-la-Croisière, Mondragon, Mornas, Piolenc, ORANGE*

(antigua *Arausio*; *catedral románica* y *Arco de Triunfo*, conmemorativo de la victoria de Mario sobre los cimbrós, fuera de la ciudad), *Courthézon*, *Bédarrides*, *Sorgues*, *Le Pontet*, AVIGNON (corte de antiguo principado; *palacio*, en el que residieron varios *Pontífices*), *Barbentanne*, *Graveson*, *Tarascón*.

En **Tarascón** cambiamos de tren, ocupando parte de un carruaje del que nos condujo á la frontera española de *Portbou*, cruzando el terreno mismo que á la ida á *Italia*.

En la *Aduana* de mencionada estación fronteriza, quedamos sorprendidos al oír decir á los carabineros que de orden del Sr. Ministro de Hacienda podían introducirse en España cuantos objetos de devoción tragéramos de Roma sin abonar derechos aduaneros. Lo celebramos porque traíamos gran número de rosarios, medallas, estampas, cruces y otros recuerdos para propios y extraños.

Dimos á Dios gracias por volver á pi-

sar nuestro suelo pátrio con buena salud, y continuamos el viáje repitiendo *alicuando* el cantar popular siguiente:

«Catedral la de Toledo,  
Catacumbas las de Roma,  
Mosaicos los de la Italia,  
Montañas la Suiza hermosa.» (1)

Al pasar por *Hostalrich* vimos detenidamente la muralla que circuye la población, bastante conservada.

En la misma noche llegamos á *Barcelona*, gracias á Dios y.....al tren.

En viajes reducidos que en otras ocasiones hice á Francia, quedé altamente satisfecho del servicio de sus ferrocarriles.

En el que acabamos de verificar por *Italia* y *Suiza*, como ha sido naturalmente más lato, no sólo venimos satisfechos sino *mal acostumbrados*.

Sin temor de ser desmentido, podría

---

(1) En todas las poblaciones que recorrimos, existen Hospitales suntuosos con salas estucadas, pavimentos bien embaldosados—algunos de cristal—y dotados de todas las condiciones antisépticas.

decirse á gritos, á un mal andarín, el siguiente refrán: «¡Eres más torpe que un tren de España!».

Mas no es solo la poca y mala marcha lo peor de los trenes españoles: hay que confesarlo con vergüenza y dolor. Lo peor en ellos son las malas condiciones que tienen para acomodarse y verificar en ellos largos viajes.

Los carruajes de cuarta clase de Italia, son preferibles á los de tercera nuestros: los de segunda superan en Francia, Italia y Suiza, á los de primera de aquende los Pirineos: los de primera son inmejorables en citadas naciones.

Los carruajes de primera y segunda clase de las antedichas naciones, si no en todas, en gran parte de sus líneas, tienen timbre de aviso para que el maquinista pueda parar el tren en una desgracia ó necesidad apremiante; llevan tocador y retretes elegantes; luz de gas ó eléctrica; aparatos en las ventanillas que al cerrar éstas, indican si están ó no

positivamente cerradas para evitar caídas, aparato que muestra una tarjetita en que dice *chiuso* (cerrado)—en Italia—; poseen los trenes *freno automático*, así es que paran con rapidez pasmosa; pasillos que unen los carruajes del tren para subir á la cabeza del mismo ó bajar hasta el furgón de cola; pasillo dentro del mismo carruaje que ocupa el viajero, con enorme cristal de una pieza—esto en Suiza—para recrearse en el encantador país que se cruza, pudiendo alzar ó bajar, á voluntad, mencionado cristal á la altura que se desee, sin más que imprimirle ligero movimiento; muelles en los almohadones de los carruajes de primera—en Suiza también—que á la trepidación rápida del tren se mueven suavemente, aminorando los efectos del movimiento; ventiladores cómodos hasta lo sumo, sin que ocasionen la más ligera molestia; recipientes para puntas de cigarros, etc.

A estas comodidades para efectuar viajes fuera de España, hay que añadir

la precisión en salidas y paradas de estaciones; el esmerado trato que de los empleados recibe el viajero; la vigilancia frecuente que dichos funcionarios despliegan en el tren confiado á su custodia sin que precisen en el mismo parejas de guardias armados; la prontitud con que puede un viajero variar su itinerario por hallar á su disposición trenes expresos, rápidos, directos y ómnibus, según le convenga; *albums histórico-artísticos* que le ilustran con notas y grabados sobre el país que se propone recorrer—en Italia—; seguridad de no ser molestado en los carruajes de tercera y cuarta, aunque viaje entre personas de diferente clase social; y con esto hago punto.

Habiendo descansado en la fonda de España de *Barcelona*, como á la ida, al siguiente día, en el tren correo de Madrid, bajamos á *Monistrol* para visitar detenidamente *Montserrat*.

Al descender del tren, un sacerdote catalán que vino en nuestra compañía,

nos dijo, hablando de Barcelona, el refrán popular que dice

« Barselona es bona  
Si la bolsa sona;  
Tan si sone, com si no sone,  
Bona es Barselone.»

y después, refiriéndose al *monasterio* que nos proponíamos visitar, nos dió á conocer el axioma que en Cataluña corre de boca en boca, como verdad inconcusa; es á saber:

« Si quieres ser bien casat,  
Lleva tu dona á Montserrat.»

A pocos pasos de la estación férrea de la línea de Barcelona á Madrid, llamada Monistrol, se halla la estación del *ferrocarril de cremallera*, ferrocarril que, trepando la áspera *montaña de Montserrat*, llega haciendo ziszás y cruzando un pequeño túnel, hasta la plazoleta en que se alza el monasterio.

La célebre montaña tiene original forma, pues sus crestas parecen haber sido cortadas en forma piramidal con

sierras, y por esto lleva el nombre catalán de *Montserrat*, que en castellano quiere decir *monte serrado*.

El conjunto de esta montaña, alargada y con algunos trozos en forma semicircular, semeja un enorme, áspero y estratégico cerro en cuya altura se alzara vieja y populosa ciudad de soberbios muros, maltrechos por los siglos, con ruinas de suntuosos alcázares, airosos minaretes, colosales estatuas y almenados edificios; vista de noche, á la luz de la luna, agiganta sus proporciones y parece que hasta los soldados se disponen á la defensa en sus desmantelados muros fingidos. La voz se repite en la concavidad en que se halla el monasterio, tomando el eco timbre y proporciones medrosas.

En diversos sitios de la montaña existen *cuevas* curiosas por sus extrañas formas. Nomínanlas *Cuevas del Salitre y de Collbató*. (1) Otra *cueva* interesante por

---

(1) Léase el folletito "*Las Cuevas de Monserrat*" por Don Juan Martí y Cantó. Barcelona 1877 (con grabados).

los recuerdos que evoca es la *de Fray Garín*.

Era este ermitaño de los que, en tiempo de la aparición de la Virgen de Monserat, habitaban mencionada cueva, siendo muy nombrado Garín por su virtud. En atención á su santidad, el conde Vifredo, de Barcelona, envió á petición de ella su hija á Fray Garín para que á su lado y por su mediación obtuviera del cielo la curación de sus dolencias.

Fray Garín, inducido por Satanás, llegó á pecar con la hermosa hija del conde Vifredo.

Confesó al Papa su pecado y la penitencia fué andar largo tiempo, cual un irracional, en cuatro pies, comiendo sólo hierbas.

A los ocho años de esta vida, unos domésticos del conde le hallaron, creyéndose que era un animal salvaje que vagaba por la montaña. Lleváronle á Barcelona, y el conde le mostraba á sus amigos en ocasión que un niño habló y

dijo: «levántate, Juan Garín, que Dios te ha perdonado».

Entonces Juan Garín, acompañado del conde y sus amigos, fueron á Montserrat y señaló el sitio en que sepultara á Riquilda, hija del conde, después de cometer su pecado.

Abrieron la fosa y estaba el cadáver sin descomponerse. Trataron de sacarle y salió sola la joven.

Su padre fundó allí un monasterio de monjas benedictinas y la hija fué abadesa.

Fray Garín quedó al servicio del monasterio y años después murió en opinión de santo.

La *cueva* en que la imagen de la *Virgen de Montserrat* se apareció también es curiosa, y en ella se construyó una pequeña ermita.

A la izquierda de la plazoleta que existe antes de subir al monasterio hay una abundante fuente con agua fina que brota de los enormes pedruscos: denominanla *Fuente de Santa Cecilia*.

El antiguo monasterio destinado para albergue de la Virgen fué mandado ensanchar y decorar lujosamente por don Felipe II, gran devoto de tan histórica imagen aparecida en 880.

Quemado por las huestes napoleónicas durante la guerra de la Independencia, háse restaurado, pero sólo el templo; de la morada de los religiosos que allí habitan y del atrio queda bastante por restaurar.

Al lado del monasterio hay hospederías particulares y fonda excelente.

El panorama que desde la plaza y cercanías del monasterio se disfruta es bellísimo.

El monasterio, colocado entre enormes peñas que causa miedo mirar, parece un nido de águilas alejado del ruido mundano. La imagen de la Virgen es imponente; su sacristía llena de exvotos; su escalera y camarín lujosos y amplios. Lo más feo es en el camarín un monaguillo de madera que simula pedir limosna para

la Virgen (como le hay también en las *Mercedes*, de Barcelona).

Desde *Montserrat* nos dirigimos á visitar *Lérida*, la antigua ciudad de los *Ilerdenses*, cuyas monedas—ibéricas é imperiales—son buscadas con avidez.

**Lérida.**—(*Ilerda*) está situada en un cerro y extiende sus edificios hasta el llano.

Conserva restos de antiguas fortalezas; su muralla ha sido recientemente demolida.

Su *antigua catedral*, de estilo gótico, con bellos frontis, grupos de estatuas, gran profusión de adornos, lápidas conmemorativas y sepulcrales, emplazada en una altura, fue mandada cerrar por orden de Felipe V.

El templo románico de *San Martín*, alzado en otra altura de la ciudad, es precioso ejemplar: ha servido de cárcel hasta el siglo presente, y se ha consagrado nuevamente merced á los esfuerzos del actual Sr. Obispo. Tiene bóveda, cornisa,

presbiterio semicircular con arcos que sostienen pequeñas columnas, altar aislado en el centro del mismo; escalera abierta en el muro para ascender al púlpito y otros detalles característicos del estilo á que pertenece, y que hacen sumados del templo un raro ejemplar.

Para asignarle más carácter, le han puesto en el frontis la bella portada de la parroquia del pueblo de Tormillo.

Antes de ser cárcel, estuvo destinado á capilla y parroquia de la antigua Universidad de Lérida.

La *nueva catedral*, del siglo XVIII, emplazada en una falda de la población, es corintia, de hermosas columnas, estimable coro, tallado con esmero; entre sus altares merece citarse, además del mayor, el del *Descendimiento*, en el que el escultor hizo llorar tan patentemente la madera, que impone mirar sus figuras.

En un altar de la nave del costado de la Epístola, consérvase *un pañal del Niño Dios*—que veneramos—tosco, oscuro, de

tejido ordinario, decorosamente expuesto en un relicario de plata.

*San Lorenzo*, antigua mezquita: tiene buenos retablos en piedra, naves y campanario gótico.

En este templo se venera el *Santo Cristo*, dicho *del Milagro*, por tener como el de *la Vega* de Toledo, la mano derecha descolgada para desmentir un testamento falso.

En el exterior de este templo, hay varias parrillas de hierros entrelazados, en las que antiguamente se quemaban luminarias las vísperas de algunas festividades.

En otro templo se venera *Nuestra Señora del Blau*, ó sea *del Cardenal*, dicha así por un golpe que simula tener impreso en la frente. Procede de la antigua catedral.

El *Hospital municipal*, del siglo XIV. Tiene bella fachada.

El nuevo *Seminario* y el edificio para *Audiencia*, honran á la capital de Cataluña

en que se están erigiendo. En el *seminario* se intenta colocar un *apostolado* de piedra procedente de la antigua catedral, que es digno de conservarse.

Refieren los naturales que es *tradición* que al pasar Santiago el Mayor por Lérida, se clavó una espina en un pie, de noche, y que ángeles bajaron del cielo con luces para que se la extrajera. Por esto, la víspera de Santiago, todos los años, los monaguillos de Lérida, en unión de los demás niños de la ciudad, recorren con luces las calles estrechas, tortuosas y desniveladas, buscando la espina del Santo Apostol.

También nos llevaron los amigos á visitar la colina en que luchando con sus huestes Julio y Pompeyo decidió la victoria en favor de Roma.

Visitamos últimamente la *Academia Bibliográfico-Mariana*, extendida por España, Filipinas y América, instalada en edificio propio con imprenta propia también.

Dedicase esta *Academia* á divulgar glorias de la Virgen María venerada bajo diversas advócaciones en todos los países, y concede á sus socios gran número de indulgencias. Verifica anualmente *Certámenes literarios y artísticos*, y premia con objetos de plata y oro y otros.

La imagen titular, Nuestra Señora de la Academia, es una bonita escultura colocada en retablo ojival dentro de un salón que sirve de templo, en el que hay colgados por las paredes cuadros premiados en los certámenes y que representan apariciones de imágenes célebres de España.

Las alhajas regaladas á la Señora, son en gran número y de alto valor.

En la sacristía se conserva un trozo de *cirio* con un tarjetón pendiente, en el que hay una inscripción; no está tomada á la letra, pero viene á denunciar lo siguiente: que volviendo á Barcelona Don Jaime II de Aragón, á las siete horas de navegar hubo una gran tormenta en

1303, y en ella chocó su nave contra otra. Invocó el Rey á la Virgen y la tormenta cesó.

Al fondear vieron una tabla del barco del Rey rota, y en el agujero de dicha rotura, la cabeza de un pez que no se retiró del indicado agujero hasta que el monarca saltó á tierra.

Mandó el Rey hacer una nave como la suya, en pequeño, y la regaló como exvoto al Puig de Valencia, haciendo al par un donativo perpétuo de cuatro cirios con 100 libras de cera.

Esta ofrenda se continuó hasta el año 1863.

El trozo de *cirio* que la *Academia Mariana* conserva, le regaló Don Javier Fuentes y Ponte.

Desde *Lérida*, en tren directo, llegamos á *Madrid* recorriendo toda la línea férrea y pasando por *Meco*—estación próxima á *Alcalá de Henares*—célebre por la extraordinaria *bula* que gozaron sus vecinos, y por la que se creó el dicho popular

«No le valdrá la bula de Meco». Refieren que este dicho tiene su origen en lo siguiente: «la villa de Meco perteneció al señorío del célebre marqués de Villena, cuyo poderío, saber y supuestas brujerías, son bien conocidos. Cuentan que un soberano pontífice, queriendo dar una prueba de su cariño al nigromántico marqués, otorgóle una bula en que se consignaban tantas indulgencias, fueros, privilegios, exenciones, preeminencias y prerogativas que apenas había un sólo caso en que no se pudiese aplicar la celeberrima bula. Ninguna persona de estado noble, llano ó eclesiástico, podía celebrar contrato, ni contraer deudas ni obligaciones de ningún género con los súbditos de la jurisdicción del marqués, porque siempre éstos hallaban en la bula de Meco algún dístico para no cumplir sus compromisos. No había ley humana, que al ser invocada en favor del derecho de alguien no súbdito del marqués de Villena, no encontrase una contra en dicha bula. Así es que

los de Meco eran invulnerables. Toda sentencia de juez no era válida hasta que se veía si se oponía en algo á la bula. Era ésta, pues, la panacea que curaba á todos los que se hallaban bajo el señorío del de Villena, y el *bú* de cuantos con ellos tenían que pleitear. Así, pues, cuando á uno *no le valía la bula de Meco*, era porque su asunto estaba tan intrincado, ó era crimen tan enorme, que no había medio de salvarle.»

De Madrid pasamos á Toledo á reanudar nuestras tareas habituales y descansar de tan hermoso viaje.

## 1895

**Alicante.**—Era la vez primera que veían el mar la madre de mi hija y ésta.

Hallé mejorado el *Paseo de los Mártires*, reconstruido por el alcalde Sr. Gadea y Pro, nuestro compañero en el arte de curar, la *Avenida*, que lleva su nombre y

que se halla próxima á la plaza y estatua de Maisonave, amén de otras reformas dignas de imitación.

En el *Claustro de la Colegiata* vimos con regocijo un lienzo que representa el *Santísimo Cristo de Santiago del Valle*, de Tembleque, pueblo de la provincia de Toledo, cuyo original fué pintado en la pared, según la tradición, por dos peregrinos desconocidos, que se cree fueron ángeles, el año 1680, día 29 de Junio.

Visitamos una tarde el próximo pueblecito y monasterio de *Santa Faz*, deseosos de que las que no la conocían tuvieran ocasión de admirar la *Huerta*, poblada de *casas de recreo*, y *hermosos jardines*, y sobre todo la *reliquia* de la *Santa Faz*.

Otro día visitamos la *ciudad de las palmas*, ELCHE, *la sucesora de la antigua Ilice*, haciendo el viaje en coche para gozar mejor el panorama de esta ciudad. La entrada en Elche por la carretera de Alicante á Murcia es una larga calle de palmeras hermosísimas.

Sabíamos el cantar popular que dice:

«Alicante por su muelle,  
Murcia por sus arrabales,  
Orihuela por su huerta,  
Elche por sus palmerales.»

y en Elche oímos el siguiente:

«El que quiera ver el Africa  
Sin salir de nuestra tierra,  
Que visite la nueva Elche,  
La ciudad de las palmeras».

No obstante nos parecía exagerado creer que en nuestro suelo existiera una ciudad de carácter tan extraño. Parecía que nos hallábamos transportados al *Africa*, visitando á *Elche del Reino*.

La nueva *Elche* es llana y sus edificios modernos, exceptuando la *Torre Árabe* LA CALAHORRA, restaurada, y una modesta *vivienda árabe* también, cuyo techo conserva estucos de exquisita labor, con algunas inscripciones y la fecha de construcción, más el *Puente Viejo*.

Deben visitarse en esta ciudad: *Santa*

*María*, iglesia en que se venera la milagrosa imagen aparecida en *Cap del Aljub*— hoy *Cabo de Santa Pola*—el año 1370, y venerada con el título de *la Asunción*; los cuadros que en ella existen; el *templete* del Presbiterio, hecho en Génova (su altar, con un *apostolado* en esmalte precioso); la *Capilla de la Comunión*; el *Salvador*; *San Juan*; el *Municipio*, con atrio ojival y en cuya *torre del reloj* existen dos figuras, una que toca las horas y otra los cuartos: á la primera la dice el pueblo *Miguel Calandura* ó *Calendura*—mide el tiempo—y al pequeño, ó segunda, *Vicente sin padre*: ambos nombres son con los que fueron bautizadas las campanas, y el pueblo les ha dado el *apellido* á su capricho si bien *expresivo*; la *Torre*, la *Calahorra*, contiene hermoso *museo* que sus poseedores enseñan.

El pintor D. Pedro Ibarra también tiene *colección de antigüedades romanas y árabes*, todas procedentes (como las de mencionada *Torre*) de las ruinas de la

antigua *Ilice*, lugar á que los árabes denominaron *Alculia*—altura—cuyo nombre hoy se conserva y cuyo próximo sitio conviene visitar.

En ambos *museos* existen camafeos, idolillos, cipos con inscripciones, *Acus*—horquillas—*fibulae*—hebillas—*Cochlears*—aparatos para comer huevos—*Stilus*—punzones de hueso y marfil para grabar en tablas enceradas—*Discus*—para ejercitar las fuerzas los gimnastas—*Tesseras*—dados de hueso—*Pondus*—pesas—*Fistulas*—trozos de cañerías para conducir aguas—*Tibius* de marfil—instrumentos músicos—*Fuscus*—para hilar—*Annulus*—anillos—*Catinos*—cazuelas—*Anforas* y objetos diversos de cerámica con marca de fábrica, *Lacrimatorios*—frascos de cristal para depositar lágrimas y colocarlos en las sepulturas—mosaicos, monedas, sillas de montar, estribos sueltos y un sinnúmero más de objetos interesantes para la historia y el arte romano y árabe.

En la fachada del Ayuntamiento hay

empotrados trozos de estatuas, de lápidas, de columnas y un *miliario*, todos extraídos de las ruinas de la antigua población *Ilicitana*, así como dos trozos de mosaico y otra inscripción empotrados á la puerta y en el portal de la casa en que habitó D. Aureliano Ibarra, erudito escritor de Elche.

El célebre *mosaico de Galatea*, tiempo há descubierto en las ruinas de la antigua Elche, háse destrozado: sólo la cabeza de la misma se envió á la Real Academia de la Historia, y el letrero en que se lee «Galatea» existe en un marco, en el pequeño museo de D. Pedro Ibarra antes citado.

El *Huerto del Capellán* tiene una palmera con siete brazos en forma de candelabro; es ejemplar interesante.

El *Pantano de Elche*, al N. de la moderna población, debe visitarse. En sus márgenes se ven ruinas, quizás de construcciones romanas.

Como importante manifestación de

culto deben mencionarse los *Festivos Reconocimientos* que el pueblo de *Elche* consagra á su Patrona, ya mencionada, á la que veneran en su fiesta del 15 de Agosto.

Representáanse la *Asunción* y *Coronación* con niños vestidos de ángeles, con personas vestidas de Apóstoles y Marías: concurre el pueblo entero y aun extranjeros. (1)

**Dehesa de Ahin.** — Próxima á la estación férrea de Algodor, y distante de Toledo más de seis kilómetros. La visité en Octubre.

El río Tajo descubrió en ella, en el sitio denominado *El Gorrional*, un *cementerio romano*—por *incineración*—á juzgar por los *vasos cinerarios* de allí extraídos.

De éstos mandé hacer fotografías y las llevé á la *Real Academia de la Historia* en Noviembre.

El *Boletín* de referida *Corporación* pu-

---

(1) Consáltense: *Ilice.—Su situación y antigüedades*, por Aureliano Ibarra, 1880 (con láminas; *Historia de Elche*, por Pedro Ibarra, 1895.

blicó noticias de expresado hallazgo en Diciembre del mismo año. (1)

## 1896

**Orgaz.**— Quien desee conocer su antigüedad é historia, consulte el libro del autor de estos apuntes titulado, *La villa de Orgaz*, M. S., donado á la Real Academia de la Historia, con dos *adiciones* más ó cuadernos que contienen documentos curiosos referentes á dicha villa.

**Alcázar de San Juan.**— *Torre abacial, casas Consistoriales y templos interesantes.*

**Alicante.**— En esta ciudad visitamos

---

(1) En Abril de 1893 se descubrió en el mismo lugar una *urna* de barro cocido con cenizas, rectangular, de pequeñas dimensiones, con círculos grandes y diminutos en sus caras por decorado, con *tapa* que encajaba en una ranura practicada en los lados menores del rectángulo, teniendo aquélla en su centro un agujero del que pendía una pequeña *campanilla* metálica.

Es el primer *vazo* cinerario que con esta decoración aparece en España.

los buques *Pelayo*, *Infanta María Teresa* y *Oquendo*.

**Hotel Miramar.** — Propiedad del Excmo. Sr. Marqués del Bosch.

Al N. E. de Alicante: á 1 kilómetro de la *villa de Aguas* (que dista 23 de Alicante).

Dicho *Hotel*, por su situación, puede utilizarse como *Sanatorio* de enfermos del pecho, con ventajas á los que con el mismo objeto existen en *Suiza*.



ERRATAS

PÁGINA	LÍNEA	LEÁSE
10	10	un calco
38	8	irracionales imitados
44	13	olivos
82	3	vaccino
94	23	Artistiques
94	24	1889
130	9	las suyas
131	6	aquella
170	22	el Sarine
187	21	precioso.
195	14	los que
34	2	Profimo
141	(nota)	cercia de Bologna
168	7(nota)	4700 pies
182	18 y 19	dos pequeños túneles



Copia digital realizada por el  
**Archivo Municipal de Toledo**

